

SÓLLER

SEMANARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)



D. CRISTÓBAL MAYOL NOGUERA

Falleció en Poitiers, (Francia) el día 30 Julio de 1923

A LOS 61 AÑOS DE EDAD

HABIENDO RECIBIDO LOS SANTOS SACRAMENTOS

=====(R. I. P.)====

Sus atribulada esposa, D.^a María Mayol Canals; hermanos y demás familiares, participan a sus amigos y conocidos tan sensible pérdida, y les suplican tengan el alma del finado presente en sus oraciones, por lo que les quedarán agradecidos.

Sección Literaria

DESPUÉS DE LA POESÍA... LA PROSA

Cuando el amor huye...

Un mes hacía que se habían casado con toda pompa y llenos de ilusión. El, un empleadillo con muchas pretensiones; ella, una señorita agraciada, que sabía cantar con mucha desenvoltura un cuplet, jugar al tennis, bailar tangos primorosamente, hacer visitas a granel y estarse asomada todo el día al balcón.

Habían llegado del viaje de novios más acaramelados que dos tórtolos; no vivían sino el uno para el otro; a cada momento mimos y palabritas dulces, que sabían a gloria; ya lo decían las gentes: «Vivirán una eterna luna de miel.»

—Vidita, quieres ir a paseo?

—¿...?

—Dices que estás cansada?

—¿...?

—No importa, tomaremos un taxi.

—¿...?

—Mira, Marujita mía, iremos a donde tu quieras.

—¿...?

—Al Royal a merendar? lindísimo!

—¿...?

—Luego al cine, pichona? de perlas; ya sabes que tus palabras son sentencias para mí.

Y entre mimos y caricias se deslizaba tranquila la vida de los noveles esposos sin que ninguna nubecilla empañara el horizonte, de aquel cielo tan diáfano, ni tronchara las dulzuras de aquella poesía amorosa.

II

Había transcurrido un año desde el día

de su boda y llegaba tras la suave poesía la eterna prosa de la vida; se habían terminado las caricias, los arrullos de tórtolos enamorados; la luna de miel estaba en su cuarto manguante. Y a qué era debido aquel cambio? Pues, sencillamente, a que había caído de sus ojos el velo que los cegaba, la venda del engaño, de la loca ilusión que los cubría; faltaba el elemento principal para la vida: el dinero. Aquella mañana habían gastado las últimas cien pesetas y la paz de aquel hogar se había turbado de repente. Oigamos lo que decía el marido.

—Es preciso, Maruja, que avies corriendo a la criada.

—¿...?

—¿Como que no puede ser?... Y por qué motivos?

—¿...?

—Porque no estás acostumbrada a los quehaceres de la casa?

—¿...?

—Pues no hay más remedio, ¿lo oyes? Tienes que hacerlo.

—¿...?

—¿No sabes como arreglártelas? Entonces ¿en que pensaba tu madre cuando te educó? ¿No te enseñó a gobernar una casa, no te inició en la administración del hogar doméstico?

—¿...?

—¿No? pues maldita la falta que te hace saber danzar bien, presentarte en sociedad ataviada como una muñeca, saber discutir el argumento de una película... todo esto no te sirve para nada, de este modo no se puede vivir, Maruja... Será preciso que aprendas cuanto antes los quehaceres de la casa; de lo contrario... habré de tomar una enérgica determinación...

Y se marchó dando un tremendo portazo que hizo retumbar todas las pa-

redes de la casa, mientras que Maruja quedaba sollozando amargamente, echada sobre un diván, viendo como la poesía que precedió a los risueños días de su boda se escapaba fugaz, dejando tras sí la estela de la cruda, de la descarnada prosa de la realidad.

Un breve consejo para las madres que tienen niñas casaderas. Si deseáis que el día de mañana, cuando vuestras hijas tomen estado, su hogar sea un nido de verdadero amor, de un amor eterno, perdurable, educadlas sólidamente, ante todo, en el gobierno de la casa; que sus almas en flor se adornen y engalanen con las sanas virtudes de la modestia y la sencillez, para que puedan desempeñar con acierto el cargo de ángeles del hogar que Dios les ha encomendado, y así de esta manera, casi os aseguro que la felicidad les sonreirá dulcemente toda la vida.

M.^a DOLORES DAUNIS PUIG.

Barcelona 21 Julio 1923.

AÑORANZA

Y pues ¿dónde te encuentras, vida mía?
Del pobre corazón enamorado
La puerta te abrí un día.
Le heriste y le dejaste abandonado.

Me dejaste sediento de añoranza,
Cual vergel al morir la luz amiga
Cuando la noche avanza
Y en su entutada túnica lo abriga.

No importa; buscaré, oh fulgente astro
De amor, hasta que encuentre tus alcóres,
Antes que el suave rastro
Pierda de tus balsámicos olores.

Muéstrate un breve instante: y quien te año-
Capullo de clavel, pueda al fin verte [ra,
Y aspirar tu fragancia embriagadora...
Venga después la muerte.

Bosques risueños, plácidas orillas,
Si es que os huella la planta de mi Amado,
¿Cómo es que vuestras flores y avecillas
No lo han al corazón anunciado?

Cual un Mayo florido es tu cabeza;
Y cejirubio, cándido, gentil,
Es tu semblante y de sin par belleza
Como escogido que eres entre mil.

¡Cuán volarían mis ardientes besos
Por sus labios en flor!
¡Ha tanto tiempo se consumen presos
Dentro del dulce nido de mi amor!...

Ah, si véis al que quiero
Entre los matutinos resplandores,
Ah, vírgenes, decidle que me muero
De mal de amores.

Aves, decidle que su amada aguarda
Ansiosa de saber si volverá,
Decidle, ¡ah sí! decidle que si tarda
Helada me hallará.

Aquí me encontrará muerta de frío;
Lejos del sol ardiente del amor
En helada conviértese el rocío
Del llanto en que desahogo mi dolor.

¿Por qué me abriste la amorosa herida
Y no me la has curado?
Si me diste la vida
¿Por qué tú mismo así me la has quitado?

Por tí mis ojos lágrimas derraman,
Suspira el corazón sólo por tí,
Y mis dolientes labios a tí claman
¿Y rehusas mi amor, triste de mí?

Oh Pastor ¿dónde tienes tus praderas?
¡Si una pequeña brisa solamente
Darme a gustar quisieras
De tu deseado pasto floreciente!...

¿En dónde tienes para huir del frío
La abrigada solana del amor?
Y cuando el sol abrasa del estío
¿Qué espesura a tu siesta da frescor?

Oh, vuelve, amado; por mi amor te juro
Que soy tu fiel amada todavía;
Si de hallar tú otra amada estás seguro,
Ningún otro amador yo encontraría.

Ningún otro amador encontraría
Tan hermoso, tan fiel, tan adorable;
Si otro hubiera en el mundo, no sería,
No sería contigo comparable.

Atravesé llanuras y montañas
A veces pregunté donde te escondes,
Mas ¡ay!, dulce Jesús de mis entrañas,
A mi incansable llanto no respondes.

¡Oh Jesús, oh divina flor que orea
Un hábito eternal de amor y paz,
Que pronto, pronto el alma te posea,
Que pronto pueda contemplar tu faz!

† JACINTO VERDAGUER, Pbro.

CIVILIZACION Y CULTURA

(Conclusión)

4.º En el orden industrial.

La civilización de un pueblo consiste en su educación, y su educación legítima y verdaderamente progresiva es la que sobre todo desarrolla el corazón y cultiva el alma; no la que cuida en primer término de la materia y de la industria.

Nuestra sociedad, que tiende a colocar sobre todos los progresos el de la industria, debe tener presente que si el faro luminoso de la idea espiritualista y moral no guía la barca de la humanidad, ésta se hunde y su naufragio es seguro; porque si en un niño lo desarrolláis todo menos su alma y su corazón, haréis de él un bárbaro en miniatura; y lo mismo sucederá con los pueblos.

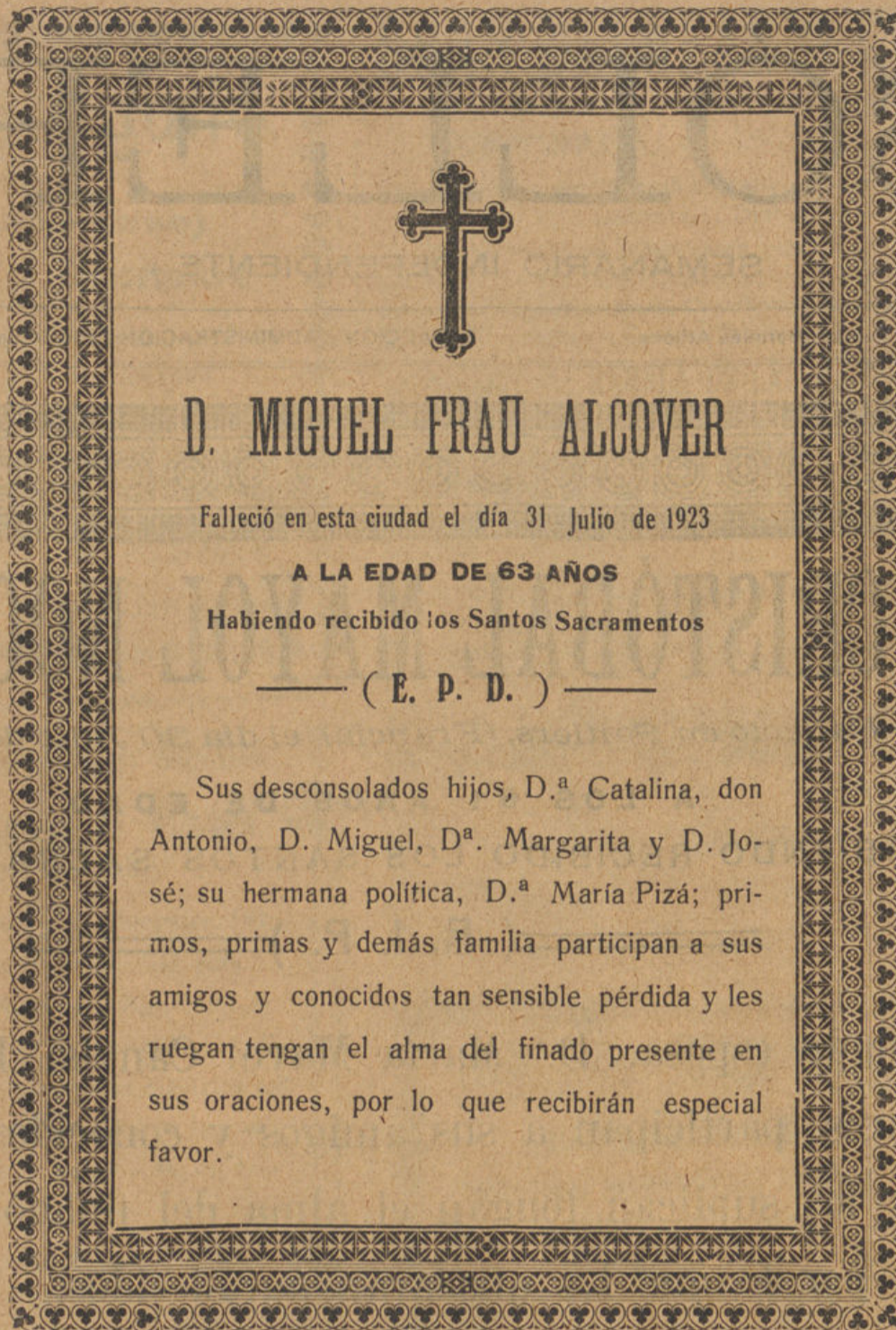
Siempre que en la balanza de los humanos juicios han pesado más los valores materiales que no los del alma y de la cultura moral, se ha roto el equilibrio de las naciones, y han sobrevenido las horribles catástrofes que la historia registra.

Para que mejor lo entendáis, me serviré de una imagen de algo muy conocido: el tren.

Siempre que veo avanzar, trepidante y rápida, la locomotora con su cola ondulante de coches enganchados que tras ella se deslizan, pareceme ver el carro triunfal del hombre conquistador de la materia, el símbolo de la moderna sociedad industrial. De la voluntad del maquinista, de la eventualidad de un olvido y acaso de una distracción suya pende la vida de los pasajeros. Si el maquinista conductor se olvida de tocar un resorte, o de mirar a tal punto, triunfa la materia, la máquina se destroza, y un montón de hierros y hastillas será el ataúd que cubrirá los cadáveres destrozados de centenares de víctimas. Lo mismo acontecerá con el tren de la sociedad.

¡Paso al tren de la industria, paso a la civilización y al progreso! Pero, ¡cuidado! que si las ideas dominantes y conductoras de ese tren no son dignas, nobles, levantadas y morales; si no enseñáis a los hombres a hacer buen uso de las conquistas estupendas de su industria, por medio de la cultura moral, vendrá fatalmente la horripilante catástrofe, en que esas mismas armas y mecanismos y fórmulas de la industria, serán la mortaja fúnebre del destrozado cuerpo social.

Señores: Resumamos. Acabo de trazar en la parte primera de mi desaliñado discurso, sin gallardía ni alardes de ingenio, y con pálidos matices de colores, porque a más no alcanzó mi espiritual pobreza, el cuadro de la pujante civilización del mundo moderno, en estos cuatro órdenes generales: el científico, el artístico, el político-social, y el de la industria, anotando, como al desgaire, los principales inventos de nuestra época; y en la segunda parte creo haber demostrado hasta la evidencia la imprescindible necesidad de que reine y predomine una intensa cultura moral en cada uno de los cuatro susodichos órdenes, para que la sociedad civilizada pueda subsistir y desarrollarse en toda su magnífica grandeza y alcanzar sus gloriosos destinos. Yo no dudo de que la «Reforma» continuará teniendo herméticamente cerradas ventanas y puertas a todo lo que sea vicio e incultura moral. ¡Atrás la política partidista, que aquí han de poder



D. MIGUEL FRAU ALCOVER

Falleció en esta ciudad el día 31 Julio de 1923

A LA EDAD DE 63 AÑOS

Habiendo recibido los Santos Sacramentos

— (E. P. D.) —

Sus desconsolados hijos, D.^a Catalina, don Antonio, D. Miguel, D.^a Margarita y D. José; su hermana política, D.^a María Pizá; primos, primas y demás familia participan a sus amigos y conocidos tan sensible pérdida y les ruegan tengan el alma del finado presente en sus oraciones, por lo que recibirán especial favor.

alternar, pacífica y fraternalmente, los hombres honrados de todos los matices! ¡Atrás, no el juego entretenimiento, pero sí el juego vicio, que al cubrir de sangre y de crímenes los tapetes verdes de muchos centros, los convierte en sucursales del tristemente célebre Monte-Carlo! ¡Atrás la grosería del lenguaje soez y la sacrilega profanación de la palabra, la blasfemia!

Abrid, si las puertas y ventanas de esta casa a todo lo que sea o represente ciencia, ilustración, cultura, moralidad, sano y honesto esparcimiento, que, obrando así, cuando propios y extraños pasen por delante este portal y lean el rótulo pintado sobre sus vidrios, que dice «Sociedad Recreativa», lo extenderán en esta forma: «Sociedad Recreativa y Ateneo de Manacor.»—He dicho.

PEDRO DOMENGE Pbro.

NOTAS DE VIAJE

(Julio 1922)

FRAGMENTOS DE MI DIARIO

IV

ESCONDIDA SENDA...

Domingo, día 9. Estoy de nuevo en París, después de una breve escapatoria por la legendaria Normandía. Estoy de nuevo en París, y como si no estuviera, tan silencioso y apacible es el lugar donde vivo.

He celebrado la misa de comunidad. Comulgan más de cien religiosas benedictinas: me conmueven la compostura y fervor con que lo hacen: llevan un velo ante el rostro y apenas si se les ve más que la boca: una gran verja, que llega a la nave del precioso templo, indica y señala la clausura: el comulgatorio no se abre más que durante la misa: la gran verja dice a las monjitas que toda esperanza mundana desvaneciése para ellas.

Todo el monasterio respira silencio y

piedad. Los monjes benedictinos de las Abadías de Mont-César y de Maredsous, que de vez en cuando llegan a París y se hospedan en el monasterio de la rue Monsieur, como que impregnen y lleven a esa residencia aires monacales, ejemplos de austeridad y de paz, que es su divisa: Pax.

Y no sólo en el monasterio de Benedictinas, donde vivo, se respira ese ambiente abacial y de sosiego; la rue monsieur, y aun el barrio donde se halla, parecen envueltos por esa tranquilidad, que amable como una sonrisa reina cualquiera y como que constituya el alma del lugar. Los que huyen del mundanal ruido de los faburgos y bulevares del París bohemio y buscan la escondida senda, se vienen aquí. Y yo, encantadísimo de verme aislado. ¡Apetecía tanto estar solo!

Y esta impresión mía de soledad y de aislamiento, que me produjo este barrio, —por lo demás a dos pasos del Hotel de los Inválidos y del Bon Marché— veo que la comparten otros de gustos más depurados que yo. Charles Le Goffie, a propósito de la obra de Pablo Bourget «Nouvelles pages de critique et de doctrine», ha escrito lo siguiente en *Le Petit Parisien*: «Puede que no haya en todo París calle más tranquila, más provinciana, para usar de la palabra, que la calle de Barbet-de-Jouy, si ya no es la rue monsieur, en donde vivía anteriormente el autor de «Cruelle Enigme». Mas las dos calles se tocan. Todo este barrio, que es el corazón del viejo faburgo, tiene yo no sé qué de retrospectivo, un aire del pasado, que debe tanto a sus moradores como al estilo y a la pátina de sus monumentos».

«Una cuidadosa edilidad procura que la hierba no crezca en la calzada tanto que llegue a ahogar las pisadas. Pero los ruidos son en ella raros, la circulación en extremo reducida: viejas damas, niños muy compuestos, vestidos como escolares de Eton y acompañados de

un preceptor eclesiástico, la blanca toca de una Hermana de la Caridad, constituyen su característica. Alguna vieja carroza, empujada, cuyos herrajes conmueven el piso, penetra por un vasto portal blasonado y con más frecuencia cerrado que abierto, en la oscura sombra de un viejo jardín señorial. Tienen las campanas de los vecinos conventos, y su tañido es agudo, lejano y como de otra edad. Barrio único en París cuyo representante en el Concejo Municipal era ayer el místico poeta del *Iris exaspéré* Adriano Mithouard, y que habían adoptado poco antes Pablo Bourget, Barbey d'Aurevilly y Francisco Coppée. ¡Cuán exacto es todo esto! Yo no hubiera acertado a traducir con tan bellas frases mi impresión.

La entrada al monasterio es prosaica: el exterior denegrido hace pensar en una fábrica: hay un pequeño patio, conventual y tranquilo, que alegran a medias unas pocas acacias: por el se penetra al templo, al reducido templo, que si no es una maravilla de arte, sin embargo en él se hacen maravillas en el arte de cantar.

Hoy he servido de subdiácono en la misa mayor y el canto de esas benditas religiosas me arroba y transporta... y me pasma a la vez. ¡Cuán mal se interpreta entre nosotros el canto gregoriano! Los benedictinos son los que más han colaborado y más eficazmente promovido la reforma del canto; no es extraño, pues, que aquí se ejecute con tanta brillantez. ¡Qué voces, cielo santo, y qué concordia! El armonium no hace más que guiar, no ahogar, el canto: *ducere cantum*, como dijo Pío X, si no recuerdo mal, en el decreto de reforma de la música religiosa. Lo que más me seduce y llama la atención es la pulcra y ágil ejecución de la melodía; parece que la voz vuela y se posa cual ruiseñor en las nervaduras de la nave gótica, multiplicándose prodigiosamente. Yo gozo infinito de oír tan bello canto, ejecución tan nítida, pura, llena de vida, ágil e impecable. Noto que si por desgracia se equivocan, se adelantan o retrasan al cantar, o no matizan cual conviene el motivo melódico, las monjas en penitencia de su falta musical se arrodillan y piden la *venia*... Si esto se hiciera en cierta parte que yo me sé y me callo!...—Se me dice que Francisco Coppée, antes descreído e indiferente, aquí, en este templo, meditó, maduró y resolvió su conversión, oyendo el canto de las monjas. El discípulo de Victor Hugo trocóse en ferviente cristiano y no desdeñó después de su conversión, frecuentar la humilde capilla de las Benedictinas, donde solazaba y recreaba su espíritu, que halló en él el sosiego y la quietud que con tanto afán en vano buscara en otros ambientes.

En esta pensión benedictina son admitidos eclesiásticos y seglares, y aun señoras, pero que vayan provistos de la debida recomendación. Por esta casa pasan religiosos y monjes, sacerdotes y obispos, catedráticos y profesores, de toda nacionalidad: por doce francos al día se les da comida y habitación: casi gratis. Eso sí, a las nueve de la noche se cierra y... cada mochuelo a su olivo.

CULTURA FEMENINA

El monasterio de Benedictinas es además un centro de cultura religiosa para la mujer del mundo. Aquí se halla establecido un «Círculo de Enseñanza Católica» importantísimo. Publica una revista mensual titulada «Lumen»; en la cual colaboran los principales maestros del Instituto Católico de París y otros egregios teólogos y exégetas: Peillaube, decano de la Facultad de Filosofía, Bainvel, que lo es de la Facultad de Teología, Battifol, canónigo de Ntra. Sra. de París, conocidísimos por sus luminosos estudios. Como que la revista va dirigida a las damas, no es raro si entre sus colaboradores figura algún nombre de mujer: recuerdo solamente el de Reynés Montlaur, la pulcra autora de las narraciones evangélicas: «Rayo de luz», «Después de la Hora Nona» y «Mirarán hacia El»

—traducidas estas dos últimas por nuestro malogrado Costa y Llobera.

¿Cuál es el objeto de este «Cercle d'enseignement catholique»? Dotar a la mujer moderna de convicciones profundas, bases insustituibles de las tradiciones cristianas en la familia y en la sociedad; de nociones precisas maduradas por la reflexión y el raciocinio; de principios de la vida interior que irradian luz y amor. En una palabra, preparar para la causa de Jesucristo *valores cristianos*, es decir, inteligencias avisadas y voluntades inalterables. El Círculo, pues, se dirige a las mujeres que viven en el mundo — aux femmes vivant dans le monde — a todas aquellas que comprenden la necesidad de una formación intelectual, moral y religiosa para dejar sentir su influencia en sus medios respectivos.

Evidentemente que formarán parte del Círculo las señoras intelectuales, la aristocracia femenina de la ciencia y del saber, por así decirlo, dotada de un sólido bagaje científico y de una cultura nada vulgar; de otra manera no llego a comprender como pueden penetrar ciertas materias, áridas y abstrusas, de la metafísica, de la teología y de la exégesis bíblica. Yo no discutiré la afirmación del obispo de Moulins que dice ser *único* el programa de «Lumen»; pero cojo al azar un número de la revista y leo: *L'origine des idées: De l'autorité dans la société: La Foi et la Prière liturgique: Les suites de la Réforme protestante*; y digo para mi capote: esas cuestiones de metafísica, de moral social, de liturgia, de crítica histórica, tan científicamente expuestas, ¿cómo puede entenderlas una mujer desprovista de cierta cultura? Vamos! Que no lo entiendo! ¿Se halla la mujer francesa mejor preparada que la española para los estudios superiores? Yo no lo sé, pero en lo que no cabe duda es que en Francia se promueve más la cultura femenina. Ya en 1877, el célebre Batiffol, en el Instituto Católico de París pronunciaba sus hermosas *Six Leçons sur les Evangiles*, dirigidas a las señoritas — aux jeunes filles. En estas Lecciones trata de la cuestión de los evangelios sinópticos y de la tan peliaguda cuestión *johannica*, que tanto nos hizo sudar durante el curso de Exégesis Bíblica a mí y a mis caros condiscípulos. ¿Le entenderían? ¿Son capaces las señoritas de abordar tan serios y graves estudios? Batiffol, en la breve introducción que pone a sus Lecciones, reconócelas capacidad para entender tales cuestiones y sacar de ellas el consiguiente fruto, y por lo que me cuesta no quiero negar que posea la mujer, debidamente preparada, talento y aptitud para todas las disciplinas...

J. PONS.

EL BUEN PASTOR

El buen Pastor ha subido al púlpito y ha dirigido la palabra a los fieles. Es un domingo, y en la misa mayor. La iglesia está muy concurrida; mujeres con mantillas negras; hombres con trajes de día de fiesta. El ambiente es de recogimiento y de paz.

Las palabras del buen Pastor son cálidas, nobles, elocuentes.

La calumnia se enseñorea de la ciudad con desoladora frecuencia, socavando honras, virtudes, prestigios. Y el buen Pastor, inflamado su corazón por el excepcional interés de la causa, combate al monstruo de las garras impías, lo acorrala, lo acribilla con textos sagrados y con ejemplos santos, y comunica a sus oyentes la exacta visión de las irreparables consecuencias y de los graves extragos que produce en las familias y en la sociedad.

Sus palabras van desgranándose sobre los fieles, y posándose sobre el corazón de unos; rozando sólo la piel a otros. ¿No hay un momento de contrición en los más, y de rotundo anatema de tales monstruosidades? ¿No se pro-

duce una saludable floración, (quizá momentánea) de buenos propósitos, de cambio de procedimientos, de reforma, de enmienda...?

El buen Pastor lo dice desde lo alto del púlpito, debemos ser leales los unos con los otros, revestir nuestros actos de gran caridad; la calumnia debe ser proscribida y combatida fieramente; no debemos olvidar que es tan difícil recoger el agua desparramada por el suelo, como reparar las consecuencias de aquella, y que es una obligación sagrada e ineludible el restituir, el restaurar...

Y el buen Pastor se esfuerza en llevar la persuasión a sus oyentes. Sus palabras son fervorosas, efusivas; son todo corazón.

Pero el buen Pastor no cree aun haber cumplido con su deber, y en las horas caldeadas de la prima tarde estival y dominguera, sube de nuevo al púlpito, para reiterar sus argumentos, sus recomendaciones, sus anatemas...

Y más tarde, en la hora solemne del anochecer, resuena por tercera vez en los ámbitos del templo, la voz de la Madre santa, de la Madre excelsa y piadosa, por boca de su buen Pastor, que sigue perorando y condenando firme, incansable.

J. D' A.

Crònica de Sports

Diumenge passat, segons anunciarem, tengué lloc en el camp de futbol de la «Congregació» un interessant partit entre els jovenets de la Secció Deportiva. I no essent complet el numero de jugadors jovenets de ambdós estois s'hi juntaren alguns jugadors dels *teams* dels grans.

A les ordres d'En F. Gay s'aliniaren en la següent forma:

Blaus: C. Mayol Pizà, Martorell, Socias, Bauzá, J. Bennassar, Ballester, F. Daviu, Marqués, Puig II i Ledesma.

Blanc-blaus: Borràs, Ramis Valcaneras, Ferrà, Ballester, J. Lladó, Deyà, Vicens R., Seguí, Pizà J. y Bauzá A.

Comença el primer temps poc abans de les sis. Ataquen els blancs de tot d'una; segueix el joc amb domini, altern i moments de perill per ambdues portes. Se destaca la feina del mig-centre blanc En Josep Deyà i la del devanter centre blanc En J. Marqués qui llença admirablement dues tretes de cantó (*corners*). Un xut formidable que el mateix jugador tira casi de mitjàn camp, poc faltà perquè es convertís en gol, passà fregant la barra llarguera de la porta.

El porter Mayol salva alguns moments difícils. En ocasió d'atacar-lo de prop tota la línia contrària, treu molt bé la pilota i la llença a mitjàn camp, essent merescudament aplaudit. Se juga rapidísimament, tant és així que al mig minut de la anterior jugada es tirat un xut magnífic quantre la porta del blanc-blaus que el jove porter Bauzá para amb molta valentia i estil.

Tothom juga amb molta fe i entusiasme. Són de notar algunes arrancades del petit Josep Puig que no van a gol per la bona actuació de la defensa. Duit el joc a l'altre camp, notam un bon xut de bolea d'En Borràs que fà ben prop del travesser. Fineix la primera part amb empat a zero gols.

Comença el segons temps amb cert domini dels blanc-blaus que conseqüeixen conservar amb intermitències durant la resta del partit, i que seria de més eficàcia si alguns dels devaners procurassin passar més sovint la pilota als companys. Tenguin en compte que és molt difícil dribblar ventatjósament a mitjos i defences de major estatura i fortalesa. Notarem que bona part dels jugadors tant d'un estot com de l'altre estaven molt sovint descol·locats.

Se pitaren un esplet d'offsides, anul·lant-se un gol del blanc-blaus per haver-se'n pitat un moment antes. Una falta d'En Pizà C. dins l'àrea de càstic ocasiona un penalty quantre els blancs que

Aviso Importante

HERNIAS La Ortopedia Alemana de Calvet

Hamburg - Barcelona - Jaime I, 14-dcha.

Participa al público en general y en particular a su distinguida clientela, que en virtud de las muchas peticiones el señor CALVET y SEÑORA estarán a disposición del público

En Sóller, el jueves, día 9, en el Hotel del Ferrocarril

Con un extenso surtido en bragueros, fajas, medias de goma, vendas para varices y las acreditadas fajas PRINZESIN para sustituir el corsé.

Pueden acudir las personas de ambos sexos que precisen tratamientos para **Hernias, Relajaciones, Vientres caídos, Riñón móvil, Decensos uterinos, Desviaciones generales del cuerpo humano, Pies, Varus y Equinos.**

Miembros artificiales según los últimos adelantos alemanes.

TODOS LOS SORDOS PUEDEN OIR CON ORTHOPHONE

NOTA: Con el fin de dar facilidades al público se establecerá una sección de plazos para ciertos aparatos.

tira molt fort En Pizà J. convertint lo en gol a favor dels blancs-blans l'únic del capvespre.

Els blancs reprenen amb ímpetu per igualar, i poc temps després per falta d'un dels defenses blanc-blaus és pitat un càstic. Llençat fort i col·locat amunt per En Marqués rebota en el travesser. R. cullit i xutat altra volta pel mateix jugador, torna esser alt i dóna fora. S'ha perduda la ocasió d'empatar. Decididament, la sort no estava pels blancs aquell capvespre, i el travesser i En Marqués no s'entenen. El joc s'encén més en el darrer terç de la segona part notant-se bones arrancades dels dos bàndols.

El porteret Bauzá fé dues parades bones. Duen que hi hagué una o dues faltes dels blaus dins l'àrea de càstic que no foren vistes per l'àrbitre. I acabà el partit amb triomf dels blanc-blaus per un a zero. Se tiraren tres *corners* quantre els blanc-blaus i un quantre els blancs. En resum un partit acceptable per la bona nivellació de forces i entusiasme dels dos estols.

Demà, diumenge, dia 5, veurem en el nostre camp de futbol un partit en serió. Així e-hu esperam puix no jugaran amb ells mateixos els jugadors de la «Congregació», sinó amb un *team* de fora casa. Se tracta d'un estol de aficionats animosos que solen entrenar-se a un dels trasts de ca'n Pereta, i que havent constituït el *team Soller F. C.* s'han oferit a la Secció Deportiva de la «Congregació Mariana» per jugar un partit quantre els elements de dita Associació, essent acceptada llur oferta. El *Soller F. C.* se presentarà amb la següent forma: Marqués (A.)—Rullán, Martorell—Morro, Oliver, Terrassa—Ramis, Bestard, Pajazón, Enseñat, Puigròs. Com a suplents, En Vaquer i Marqués.

El *Marià Sportiu*, team representatiu de la Secció Deportiva presentarà així alineats als seus components: Sampol—Morell, Gay—Llinàs, Ripoll, Bennassar—Marqués J., Deyà, Puig, Vicens, Fullana. I com a suplente En J. Velasco i En G. Mayol.

Desconeixem en absolut la valúa del *Soller F. C.* per esser completament inèdits els elements qui el constitueixen. No obstant podem assegurar que essent aquest el primer pic que surten a rotlo faran tots els possibles per quedar bé.

El que presenta la «Congregació» és un team de bon de veres quantre el qual hauran de potoiar de casta forta els del *Soller*, si és que duguen intencions de guanyar.

Els dos teams desitjen segurament que hi vaja molta gent a veure'ls i a aplaudir la seva tasca.

REFL.

Se desea vender

la casa n.º 49 de la calle de Santa Teresa. Para informes dirigirse a D. Miguel Viallalonga, Secretario del Juzgado municipal.

En el Ayuntamiento

Sesión del 19 de Julio de 1923

Se celebró bajo la presidencia del señor Alcalde, D. Pedro J. Castañer y Ozonas, y a la misma asistieron los señores concejales D. Bartolomé Coll, don Guillermo Mora, D. José Canals, don Cristóbal Ferrer y don Francisco Frau.

Pasando a despachar los asuntos puestos a la orden del día, dióse lectura al acta de la anterior y fué aprobada.

Previa la lectura de las respectivas cuentas y facturas, se acordó satisfacer: a la sociedad «El Gas» 823'17 ptas. por la energía eléctrica suministrada al Ayuntamiento para el alumbrado público durante el mes de Junio último; 13'69 pesetas por el fluido eléctrico suministrado para el alumbrado de esta Casa Consistorial, y 2'75 por el alquiler del contador y fuerza motriz para funcionamiento del motor-bomba instalado en esta Casa de la Villa, a Miguel Fornés 22'50 pesetas por aserrar leña para la calefacción de esta Casa Consistorial; a la casa Bayer Hermanos 103'70 ptas por libros rayados e impresos suministrados a este Ayuntamiento durante el primer trimestre del corriente ejercicio; a Andrés Arbona 25 ptas. por 91 kilos de carbón suministrado para calentar las marca- empleadas por el Veterinario municipales para marcar las reses; a Magdalena Cifre, 63'25 ptas. por el blanqueo y limpieza de las oficinas municipales durante los meses de Abril, Mayo y Junio últimos.

Después de enterarse el Ayuntamiento por las correspondientes instancias, se acordó conceder los siguientes permisos para verificar obras de interés particular:

A D.^a Vicenta Ferrer Oliver para conducir las aguas sucias y pluviales de su casa de la calle de Luna número 56 a la alcantarilla pública de la calle de Batlach.

A D. Bernardo Galmés Mir, como encargado de los herederos de D. Juan Pizá, para reparar parte de la fachada de la casa señalada con los números 12 y 13 de la plaza de Antonio Maura.

Al mismo D. Bernardo Galmés Mir, como mandado de D.^a Catalina Vidal Bernat, para convertir en ventana balcón un ventanillo de la planta baja de la casa número 2 de la calle del Obispo Nadal.

Se dió lectura al extracto de cuentas rendido por el apoderado de este Ayuntamiento en Palma, D. Domingo Riutort, de las operaciones de contabilidad verificadas por cuenta de este Ayuntamiento durante el primer trimestre del actual ejercicio económico; del que resulta una existencia a favor del señor Riutort de treinta y cuatro pesetas.

La Corporación, enterada, resolvió prestarle su conformidad.

La Corporación se enteró de una expresiva carta remitida por D. Francisco J. Enseñat en nombre de su señora madre D.^a Eugenia Steyer, Vda. de D. Juan

Bautista Enseñat Morell, Hijo Ilustre de Sóller, en la que agradece sinceramente el testimonio de delicada atención y benevolencia que este Ayuntamiento tuvo para con ellos al solicitarles autorización para que los restos mortales del señor Enseñat fuesen trasladados a esta su ciudad natal, a lo que manifiesta, sintiéndolo mucho, no poder acceder porque la voluntad de éste, expresada pocas semanas antes de morir, era la de poseer una tumba en el cementerio de la Ciudad Condal, en la que sean depositados los cadáveres de todos sus familiares que fallezcan en Barcelona, y acatando sus deseos así quieren hacerlo.

Dióse cuenta de una comunicación remitida por D. José Moragues, Maestro Nacional de la escuela de niños de Biniraix, en la que expone la conveniencia de efectuar el blanqueo del local destinado a clase, y suplica que éste se lleve a efecto durante las actuales vacaciones. La Corporación, enterada, acordó, de conformidad con la petición transcrita, que sea blanqueada la sala destinada a clase de la mencionada escuela.

Se dió cuenta de una comunicación remitida por el señor Vice-Presidente de la Excm. Diputación Provincial mediante la cual ruega al Ayuntamiento se sirva ceder el edificio de Santa Catalina del Puerto para instalar la colonia escolar que acostumbra organizar anualmente aquella Excm. Corporación.

En vista de la expresada petición el Ayuntamiento resolvió proceder sin pérdida de momento a verificar las reparaciones acordadas hacer en el mencionado edificio y comunicar a la Excm. Comisión Provincial que éste quedará a su disposición a partir del día cinco del próximo mes de Agosto.

Terminado el despacho de la orden del día, el señor Alcalde manifestó haber recibido el croquis encargado al Arquitecto D. Carlos Garau en el cual se detalla el modo como quedará la calle del Príncipe una vez urbanizada en la forma acordada en la sesión del día 5 del actual, ordenando se diese cuenta del mismo por sí es del agrado de los señores concejales realizar la mejora.

Examinado por el Ayuntamiento el referido proyecto y siendo de su agrado, acordó la urbanización de la calle del Príncipe en el tramo comprendido desde el abrevadero a la Estación del ferrocarril conforme figura en el croquis, debiéndose estudiar qué bancos son los más convenientes de las diferentes clases que existen, para adquirir, después de practicado este estudio, los que resulten más cómodos y económicos.

A propuesta del señor Canals se acordó poner letreros en la fuente pública de la calle del Cementerio y en los abrevaderos de las calles del Príncipe e Isabel II indicadores de que dichas aguas no son potables, a fin de evitar las bebanas forasteras que visitan esta ciudad, porque podrían ser nocivas para la salud.

El mismo señor Canals recordó que al girar la Comisión de Obras una visita de inspección al torrente denominado *d' En Creueta* con motivo de una petición formulada por el propietario de una finca lindante con dicho torrente en súplica de permiso para construir un puente sobre el mismo, se convino, de acuerdo con el peticionario y demás propietarios interesados, que se construiría una rampa por la que podrían subir del cauce del torrente lo mismo a pie que a caballo, y, según le ha manifestado un vecino, esta promesa no se ha cumplido hasta ahora, por cuyo motivo ruega a la Alcaldía que obligue al propietario a quien se dió permiso para construir el puente a que construya la rampa de referencia.

El señor Alcalde prometió enterarse del estado de este asunto y obrar en consonancia con los deseos expresados por el señor Canals.

También el señor Canals dijo que había estado en Santa Catalina, cuya finca se halla en lamentable estado, no habiendo ninguna puerta que pueda cerrarse y abrirse convenientemente. Recordó que últimamente la Comisión de Obras acordó verificar varias de reparación, las

cuales si no se hacen se habrá de declarar ruinoso aquel edificio.

El señor Alcalde le contestó que se habían realizado algunas reparaciones, las que creyó más perentorias, pero prometió que durante este verano se harán las demás que haga falta.

A propuesta del señor Coll se acordó que una vez verificadas las reparaciones al referido edificio de Santa Catalina, que las llaves queden en poder del Fiel de Consumos del Fielato del puerto, y que no sean entregadas más que a los señores concejales o por orden del Alcalde.

A propuesta del mismo señor Coll se acordó que en el portal de entrada de la estación de telégrafos se ponga un letrero indicador de las horas en que la oficina está abierta para el servicio público.

El señor Frau interesó que los guardias municipales presten servicio de vigilancia por las afueras de la población, pues que los muchachos, en esta época de vacaciones, se internan en las fincas lindantes con los caminos vecinales y causan perjuicios a los sembrados.

El señor alcalde prometió dar las órdenes a los guardias municipales en el sentido interesado por el señor Frau.

No habiendo más asuntos de que tratar, se levantó la sesión.

Crónica Local

Como esperábamos, a principio de esta semana llegó a nuestro poder la partida de papel para el SÓLLER que teníamos en camino desde hacia dos meses.

Repuestas las existencias, nos es dado dar de nuevo las doce páginas acostumbradas, que habíamos de reducir en nuestro número anterior por falta de papel.

Se ha señalado, por la Administración de Contribuciones de esta provincia, los días en que ha de tener lugar en estas islas la recaudación por pago voluntario de las cuotas de contribución territorial, edificios y solares, industrial y de carruajes de lujo, e impuesto de casinos o círculos de recreo, correspondientes al segundo trimestre del actual ejercicio económico.

En esta ciudad la cobranza tendrá lugar en la casa de costumbre, calle del Mirto n.º 5, todos los días desde el próximo lunes hasta el miércoles 15 de este mes.

Como consecuencia del suceso ocurrido el penúltimo domingo y del cual dimos detallada cuenta en nuestra edición anterior, el sábado último fué detenido un individuo llamado Antonio Ramis, a quien se creyó en principio complicado con la pelea que ocasionó la muerte a Melchor Gual, por haber llevado la noche misma del luctuoso suceso y a pocos momentos de ocurrir el hecho, un paquete conteniendo algunas armas al café de la plaza de la Constitución conocido por *Ca'n Morlà*, para que se las guardasen, a lo cual se negó el dueño. Como preguntó por uno de los bandos contendientes, se le supuso, como ya hemos dicho, complicado en la riña y por este motivo fué arrestado y puesto a disposición del Juez de Instrucción del Distrito de la Lonja de Palma, quien, después de tomarle las declaraciones del caso, lo ha puesto en libertad condicional.

**

Esta mañana, en el tren de las nueve y cuarto, han sido conducidos a Palma los acusados Antonio Reus y Juan Obrador Gost, quienes, como recordarán nuestros lectores, fueron heridos en la refriega citada y por cuyo motivo quedaron detenidos y en cura en el Hospital de esta ciudad.

Después de sufrir nuevo interrogatorio, han ingresado en la cárcel del partido, a disposición del señor Juez de Instrucción.

Del señor Presidente del «Centro Balear» de la Habana hemos recibido un ejemplar del cuaderno que ha publicado, conteniendo un informe semestral presen-

tado por la Junta Directiva de dicha asociación y leído en la Junta general celebrada el día 3 del pasado mes de Junio.

Consta en el mencionado cuaderno una detallada Memoria de la vida de la asociación en sus diversos aspectos o secciones que se titulan: Beneficencia, Sanidad, Inválidos, Instrucción y Bellas Artes, Fomento, Recreo y Orden, Propaganda, Inmigración y Trabajo, Juegos Florales, etc., por la que puede colegirse la situación floreciente en que se encuentra la referida sociedad.

Nos alegramos de poder así consignarlo, y deseamos al «Centro Balear» de la Habana continúe su marcha ascendente, porque ello ha de redundar en bien de nuestros paisanos residentes en la Antilla mayor.

De nuestro particular amigo y colaborador el farmacéutico de esta localidad don Jaime Torrens, hemos recibido un frasco *Elixir de larga vida*, de su elaboración.

Se trata de un licor de color dorado y de gusto fino, exquisito, y que aficiona a beberlo a quien lo prueba.

La etiqueta del frasco lleva entre otras cosas la siguiente original inscripción:

«Si ét's solleric, i ét's lluny, sentiràs el dolç aroma d' aquella vall de tarongers que havies vist d' infant, i et retornarà jovensà; si hi ét's aprop la veuràs i la sentiràs a l' hora; si ét's foraster només beguent d' aquest elixir podràs sebrer lo que cria aquell reonet de glòria. Veuràs, beguent, lo que és fet d' essència de paisatge d' extracte de Naturalesa, i d' herbetes cordials, i tantes menes de flors entraran pels teus sentits que fins te sentiràs papellona. Prova-ho i ho veuràs. Beu i sabràs lo que és beure, i no et fassi cap temor de agafar-hi el vici de la beguda, que amb ell no és vici, que és virtut, ja que és l' únic licor del món que és bo el perdre el món de vista; perquè, al perdre 'l, hi veuràs la teva pàtria.»

Muy sinceramente agradecemos al señor Torrens el obsequio y deseámosle obtenga el mejor éxito esta su preparación.

Las naranjas de la pasada cosecha puede ya decirse que tocan a su fin, pues son muy pocas las que quedan en esta comarca, y casi nos atreveríamos a asegurar que ya ninguna pende de los árboles. La pasada semana se embarcó, no obstante, una pequeña partida que se nos dijo había sido pagado al propietario a razón de 72 pesetas la carga.

Este precio es verdaderamente remunerador para el agricultor, siendo lástima que no se tengan ahora grandes cantidades del dorado fruto para obtener tan pingües rendimientos; pero ¿se obtendrían estos precios si la cantidad fuera mayor? Probablemente no, que una cosa con otra guarda estrecha relación.

Hemos recibido atento besalamano de D. Poncio Suñer y Coll, recientemente nombrado Jefe de la estación Telegráfica de esta ciudad, por medio del cual se ofrece en su nuevo cargo, del que se posesionó el día 10 del mes actual.

Al corresponderle, tenemos especial complacencia en ofrecerle nuestros servicios e incondicional apoyo para cuanto redunde en bien de nuestra amada ciudad.

Nos enteramos de que nuestro distinguido colaborador el oficial de Correos don Bartolomé Barceló Miquel ha obtenido en los Juegos Florales de Mataró el premio del «Foment Mataroní» por la composición titulada *Dels meus pelegrinatges*.

Reciba por tal motivo el joven poeta sollerense nuestra sincera felicitación.

El exceso de original nos obliga a retirar hoy una extensa reseña de los hechos ocurridos y que figuran en el expediente incoado con motivo de la desaparición del vecino de Fornalutx Juan Ginestra (a) Marqués.

En nuestro último número ya dijimos que el Juez Militar Instructor, señor Miró,

y el Teniente de la Guardia civil, señor Gabaldón, habían estado en el «Secreto», que, como saben nuestros lectores, se encuentra en el punto de la costa N. conocido por *Morro de sa Vaca*, y allí, con los carabineros de servicio el día desde el cual falta el desgraciado Ginestra, se había procedido a la reconstitución de los hechos hasta el momento en que éste fué visto por última vez. Hoy hemos de añadir que la causa ha sido elevada a plenario, por cuyo motivo nos será ahora factible dar extensos detalles sobre el asunto, y así pensamos verificarlo el próximo sábado.

Ayer tarde, en automóvil, estuvieron en esta ciudad, de paso para Valldemosa, el Diputado a Cortes por Ibiza D. Carlos Román, el propietario D. Juan Sureda y varios señores amigos suyos cuyos nombres sentimos no recordar.

Después de visitar la Casa Consistorial y lo más notable de la ciudad, salieron los distinguidos excursionistas para el puerto, de donde subieron a las seis y media, emprendiendo el camino de Valldemosa, en donde debían cenar y regresar después a Palma.

Nos dijo el señor Román que permanecerá algunas semanas en Mallorca y que probablemente un día de la próxima volverá a Sóller con objeto de verificar alguna excursión por nuestras montañas, de las que quedaron prendados lo mismo él que sus demás acompañantes.

Desde la penúltima semana se despachan en esta ciudad las cédulas personales para el actual ejercicio económico de 1922 a 1923.

El Recaudador nombrado es D. Pablo Noguera, que vive en la calle de Isabel II número 120, en donde podrán recogerlas los vecinos todos los días laborables de 9 a 12 de la mañana.

De los más calurosos del presente verano han sido los días de esta semana, en que el termómetro ha llegado a marcar 32 grados a la sombra.

Los tranvías, por la tarde, van llenos, en sus diversos viajes hacia la playa, siendo muchas las personas que acuden a este punto para bañarse.

La Corporación municipal, con muy buen acuerdo, ha instalado buen número de bombillas eléctricas en todo el largo del arenal, desde la Torre hasta la portella dels No-rais, con lo que queda alumbrada la indicada parte de nuestra concha especialmente destinada a baños, lo cual convida aún más, a la hora en que el día muere, a sentarse a la orilla del mar para disfrutar de la fresca brisa.

Por la mejora realizada merece un aplauso el Ayuntamiento, aplauso que no le regateamos y que duplicaríamos si se decidiese de una vez a construir algunas casitas en las que pudiese desnudarse y vestirse el público y a urbanizar definitivamente aquel alegre y ameno sitio.

El sábado y domingo por la noche actuaron en el «Cine Victoria» los conocidos artistas mallorquines *Les Bonnins* que obtuvieron un gran éxito, pues la concurrencia que asistió a ver su trabajo fué en extremo numerosa.

El jueves, en que volvieron a actuar, se registró otro lleno, lo que demuestra que el trabajo de dichos artistas gustó a los espectadores.

Alentados por tantos éxitos, hoy y mañana se presentarán de nuevo; pero nos tememos que esta vez no sea ya éste tan grande como se espera, porque el público suele cansarse de ver repetidas veces los mismos artistas.

Además de la presentación de *Les Bonnins*, se exhibirá un notable programa de cine conforme se detalla a continuación:

- 1.º *El número 17*, en 4 partes.
- 2.º *Las aventuras de Ruth*, 9 y 10 episodios.
- 3.º *Cañambón cerrayocos*, en 3 partes.
- 4.º *El tren número 24*, 5.º libro.
- 5.º *Suicidio de Agripino*, cómica.

Notas de Sociedad

DE VIAJE

Después de algunos días de permanencia en esta ciudad, el martes de esta semana despidióse de nosotros el comerciante D. Antonio Trias, quien, acompañado de su sobrina la distinguida señorita Francisca Arbona Trias, embarcaron el mismo día por la noche para Valencia y Clermont-Ferrand.

Deseámosles feliz viaje y pronto regreso.

NECROLÓGICAS

En la ciudad francesa de Poitiers, donde desde hace muchos años tenía instalado un comercio de frutos nuestro paisano don Cristóbal Mayol Noguera, falleció el día 30 del próximo pasado Julio, víctima de aguda enfermedad.

A los 61 años de edad y confortado su espíritu con los Sacramentos de nuestra sacrosanta Religión, abandonó el Sr. Mayol el mundo de los vivos, habiendo sido muy sentida su muerte, pues que gozaba en aquella sociedad, y lo mismo entre sus amistades en ésta, de muchas simpatías, que había sabido captarse con su carácter franco, su laboriosidad y su bondadoso corazón.

Demostración de ello fué la numerosa concurrencia que asistió a su entierro, entre la que figuraban en primer término muchos paisanos nuestros de los que, dedicados a comercios similares, tienen su residencia temporal en aquella ciudad y pueblos comarcanos.

Descanse en paz el alma del Sr. Mayol y reciban su esposa, hermanos y demás deudos que la irreparable pérdida lloran la expresión de nuestro sentido pésame.

El martes de esta semana falleció a consecuencia de penosa enfermedad, sufrida con resignación cristiana y después de recibir los Santos Sacramentos, el comerciante D. Miguel Frau Alcover, que vivió largos años en Francia.

Tenía la edad de 63 años y era persona afable, que se captó las simpatías y aprecio de cuantos le trataron.

El mismo día de la defunción, al anocheecer, fué conducido su cadáver al Cementerio, y en la mañana siguiente, en la iglesia parroquial, celebróse en sufragio de su alma solemne funeral.

Uno y otro acto viéronse muy concurridos por amigos y conocidos que quisieron dar testimonio del aprecio en que era tenido, a sus apenados deudos.

Descanse en paz y reciban sus hijos y demás familiares la expresión sincera de nuestro sentido pésame.

Vida Religiosa

A la Parròquia

Demà, diumenge, dia 5.—Festa de santa Maria la Major, o de Ntra. Sra de les Neus, fundada pel M. I. Sr D. Sebastià Maimó.—A les nou i mitja, Hores menors i a les deu i quart, l'Ofici, amb sermó a càrrec de Rvd. D. Miquel Rosselló.—Horabaixa, a les set, Vespres Completes, rosari i exercici amb exposició, dedicat al sagrat Cor de Jesús.

Dissabte, dia 11.—Horabaixa, Completes en preparació de la Festa de Sant Lloaxim.

Diumenge, dia 12.—Festa de Sant Lloaxim. Comunió general per les Mares Cristianes.

A l'església de les Monges Escolàpies.

Demà, diumenge, dia 5.—A les set i mitja, Missa de comunió pels congregants del Bon Jesús de Praga. A les cinc de la tarde exercici consagrat al Nin Diví.

Dilluns, dia 6.—A les sis i mitja, al temps de la Missa conventual, se començarà una novena al Bon Jesús de Praga que en agraïment li consagra una devota persona.

Dimecres, dia 8.—A les sis i mitja, exercici propi del dia en obsequi de l'Immaculada.

Registro Civil

NACIMIENTOS

Día 27.—Petra María Bauzá Oliver, hija de José y Margarita.

Día 28.—Francisca Estades Canals, hija de José y María.

MATRIMONIOS

Día 2.—Francisco Calvo Herrero, con Catalina Pascual Castañer, solteros.

DEFUNCIONES

Día 21.—Felipe Floriano González, 4 meses, calle de Mallorca, n.º 30

Día 22.—Angela Valls Vicens, 4 meses, Sta. Catalina.

Día 23.—Melchor Gual Marroig, 42 años, casado, calle de las Almas, n.º 108.

Día 28.—María Castañer Bauzá, 81 años, viuda, Manzana 56, n.º 744.

Día 31.—Miguel Frau Alcover, 63 años, viudo, calle de Ramón Lull, n.º 11.

Día 1.—Rufino Ara Mesa, 67 años, casado, calle San Salvador, n.º 7.

Día 1.—Margarita Martí Ozonas, 76 años, casada, Vuelta Piquera, n.º 20.

Bolsa de Barcelona

COTIZACIONES DE LA SEMANA

(del 30 al 4 de Agosto)

	Francos	Libras	Dólares	Marcos
Lunes	41'50	32'12	7 01	0'001
Martes	41'45	32'21	7'03	0'001
Miércoles	41'10	33'95	7'05	0'009
Jueves	40'65	33'35	7 05	0'009
Viernes	40'90	32'75	7'13	0'085
Sábado	41'05	33 00	7'10	0'008

Le Printemps

San Ncolás, 3 y 5 — PALMA

Gran surtido en todas las Secciones
PAÑERIA — SEDERIA — LENCERIA

TRAJES BAÑO

para Señora, Caballero y niños
hay todas las tallas

OCASION — Crespón Seda
CORTE 3 metros 25 Pts.

Especialidad en medias
Géneros blancos precio fábrica
La casa mejor surtida
PRECIOS MODICOS

PERTUSSINA

Xarop bò i segur per curar tussina, sia de la classe que sia, inclús La Coqueluche dels nins.

DEPÓSIT:

APOTECARIA DEL AUTOR,
J. TORRENS. — SÓLLER.

A VENDRE

Gros commerce de fruits et légumes en gros, situé dans grande ville de l'Est. Chiffre d'affaires très important.

Ils vont compris dans cette vente deux camions automobiles.

L'acheteur doit être une personne très active; il y a beaucoup de travail.

Motif de vente: cause double emploi et fastidieux. Affaire rare.

S'adresser: Mr. Gabriel Mayo!, 18 rue de Arquebuse, Charleville (Ardennes).



La Carga De Una Ama De Casa

Cuando una mujer está casi desesperada por tener exceso de trabajo, su hogar está desordenado, los niños van mal cuidados y además de todo esto sufre dolores de espalda, tirantez en el bajo vientre u otra forma de males propios de su sexo, esta mujer debe recordar que, cientos de mujeres que sufrían como ella sufre, han obtenido curación y recuperado las fuerzas de la juventud tomando el Compuesto Vegetal Lydia E. Pinkham y por consiguiente debe probar esta medicina en seguida.

Una prueba de que este remedio devolvió la salud a una mujer enferma:
"A la Lydia E. Pinkham Medicine Co — Muy Sres. míos: Tengo el gusto de participar a Vds. lo agradecida que estoy a vuestro Compuesto Vegetal. Pues casada hace un año y a los 18 años de edad me encontraba a los primeros tiempos de mis esponsales con un malestar tremendo y una falta de apetito completo. Después de haber tomado cuatro botellas de vuestro Compuesto Vegetal estoy completamente restablecida. Deseándoles muchos años de vida queda de ustedes agradecida vuestra afma. y s. s. ELVIRA JUAN DE MURTRA.—11-5-22.—220, calle Vifredo (Badalona)."

Las madres de familia que están siempre fatigadas pueden confiar en el

Compuesto Vegetal De Lydia E. Pinkham

LYDIA E. PINKHAM MEDICINE CO., LYNN, MASS.

Agentes: Giménez, Salinas y C.^a, Claris, III, Barcelona

SE DESEA VENDER HOTEL RESTAURANT MALLORQUIN EN CEUTA (MARRUECOS)

Se compone de bodega y de grandes, espaciosas y bien aireadas habitaciones con luz eléctrica y todo el confort moderno; salones reservados para comidas particulares y grandes salones para banquetes.

Posee buena clientela y realiza grandes beneficios.

Para informes: a D. José Morell, calle del Mar, 95, o a D. Pablo Noguera, calle de Isabel II, 108.—SOLLER.

NO SEA USTED RUTINARIO

Retrátese en la FOTOGRAFÍA

RUL-LAN

Y se convencerá de la pulcritud de sus trabajos
PALACIO, 10 (Frente a la Diputación) P/LMA

Se desea vender

Una pieza de tierra huerto, denominada Ca'n Moyana, sita en la calle de la Romaguera y linda por Oeste con la línea férrea. Tiene anejo el derecho de cuatro minutos semanales de agua de la fuente de S' Olla.

Y una casa señalada con el n.º 5 de la calle de Moragues.

Para informes, en esta imprenta.

"EL GAS,, S. A.

Ha recibido un extenso y variado surtido en cocinas a gas, tipos muy modernos que vende precios de factura a su abonados.

Aviso

Se venden cierto número de acciones de la «Navegación Sollerense» con un 10 por 100 de rebaja.

Se darán facilidades para el pago.
Informarán en esta imprenta.

Se alquila

un tercer piso de la casa n.º 37 de la calle de la Luna, compuesto de cuarto dormitorio y cocina.

Convendría, especialmente, a familia que se ausente, para guardar sus muebles. Precio 6 pesetas mensuales.

Para informes: Gabriel Cabot, predio Ca'n Gabriel.

ECOS REGIONALES

LA BANDERA MALLORQUINA A VALDEMOSA

La pintoresca vila de Valldemossa, celebra anyalment solemnes festes en honor de sa filla preclara, la Beata Catalina Tomàs les quals han revestit enguany major esplendor que 'ls altres anys per haver-se incluit com a número dels festetjos, la col·locació a la fatxada de ses cases de la Vila de la Bandera Mallorquina, amb la cooperació de la «Associació per la Cultura de Mallorca.»

La població presentava un aspecte interessant i animadíssim. Els carrers de la muntanyenca vila estaven enramats amb branques de pi que li donaven un aspecte d'alegria ingènua i primitiva.

A les sis del capvespre de dissabte passat, tengué lloc l'hissament de la Bandera i la festa en son honor. A l'esser colocada a l'asta rematada amb la simbòlica pluyarreta la bandera barrada, la multitud congregada a la plaça li tributà una forta i xarrodosa ovació.

Com ja diguérem, els padrins a l'acte de la benedicció fóren els sis més vells del poble, tres homes i tres dones si bé un d'ells no hi pogué assistir per tractar-se d'un ermità a qui sos aixacs no li permeteren traslladar-se desde l'ermita a la vila.

Hissada que fou la bandera, el Batle de Valldemossa D. Feliu Morey dirigí la paraula a la gentada que hi havia davant les cases de la vila, diguent:

An aquest moment solemne me toca a mi com a cap del nostre poble, dirigir la paraula a n'els amics i an els fills de Valldemossa qu'ara vos heu arreplegat aquí.

Primer de tot, i encara que sia descortesia don l'enhonorabona an el poble de Valldemossa, el qual ha tengut la ditxa de fer onetjar la bandera de Mallorca a la seva casa de la vila. Petit és el nostre poble petit i arreconat a dins la muntanya però així i tot sapigué florir en el temps pasat i donà fills a la terra els noms dels quals seran eterns.

Dins les nostres encontrades el més gran dels mallorquins en Ramón Lull hi trobà pau, i fé brillar de son esperit flors immortals de saviesa. Aquí per primera vegada i un fill del poble, qui nom encara es el mateix, En Calafat mugué i feu grinyolà l'impremta i aquí per no auomenar-ne més, florí aquella flor boscana de perfums celestials, la Beate, la festa de la qual celebram avui.

Poble qui més glòria hagi donada a Mallorca, per ventura no n'hi ha d'altre. Per això no podia ésser dels derrers en respondre a la veu de la nostra terra. Per això tothom té una gran alegria en aquets moment en que assistint an aquest acte, honram una bandera que representa la nostre terra. Aquesta bandera és Mallorca. Així com estimam la nostra terra l'estimarem a ella.

Dón les gràcies també en nom meu i del Ajuntament a tots els que són presents i que senten com noltros un ver amor a Mallorca, i sobre tot a n'aquests bons amics de les nostres coses que han pres part activa en aquest acte i pel qual les donam gran agraïment.

I ara antes d'acabar permeteu-me que vos doni l'enhonorabona sincera i efusivament, desitjant que si en temps enrerà Valldemossa ocupà un bon lloc a dins l'Història de Mallorca, no l'ocipi menys bé en el temps a venir. Per ésser bons mallorquins i bons valldemosins, hem de esforçar-nos i ésser més bons de cada dia.

El Sr. Batle fou molt aplaudit el acabar son parlament.

A continuació parlà el membre de la «Associació» En Jaume Busquets qui digué: Convidada la «Associació per la Cultura de Mallorca» a n'aquesta festa que avui celebram, no podia refusar la invitació per dos dos motius: primer, per ésser la festa d'avui una festa patriòtica, i segon per aprofitar l'ocasió de comunicar-se per primera vegada amb vosaltres.

Els pobles són com les persones: hi ha moments que s'obliden d'ells mateixos i de tot lo que tenen de propi, enlluernats, tal volta, pels colorins de les coses forasteres. Desprecien la llengua que parlen, obliden la seva història i arriben a creure que tot lo seu és dolent i que just és bo lo dels altres. Però aviat se donen compte que duen una bona davant els ulls, i comencen a sentir una forta anyorança de les glòries passades. Llavors el desig de tornar-se a veure senyors de lo seu s'enforteix més i més, i si tenen voluntat abastament conseguixen lo que volen.

Maldement sembl que s'apaga el sentiment de pàtria, no arriba mai a apagar-se del tot. Sempre queda un caliu dins la cendra que encén de bell nou el foc en caure la bona dels nostres ulls, i la flamada puja amb més força que mai.

Molts sentim l'anyorança del temps en que la nostra bandera volava lliure als vents de la pàtria: Valldemossa l'ha sentida també, i avui posa sa primera pedra a l'edifici de la pàtria futura, traguent de la pols del temps la bandera de la nostra estimada Mallorca.

L'amor a la bandera durà l'amor a la nostra llengua, a les nostres costums i a la tra terra.

La treuran tots els pobles de les nostres illes: l'amor a les nostres coses creixerà, i prest tornarem ésser un poble poderós que farà vasa dins el món, com en feia en temps del nostre gran Rei En Jaume.

Un temps els nostres reis eren respectats dins tot el món. El savis forasters aprenien la nostra llengua i venien a la nostra terra per escoltar els nostres savis. Les nostres naus recorrien totes les mars. Erem la nació més progressiva i més floreixent d'aquell temps, i fins cap peix de la mar salada—com deien antigament—gosava treure el cap a flor d'aigua que no dugués senyades en el llem les barres vermelles de la nostra bandera.

Avui, desgraciadament, no podem dir lo mateix.

Per fer-nos respectar dins el món hi ha dos procediments. Un procediment és la força; l'altre procediment és la cultura. La força és el sistema dels pobles selvatges, i la cultura

és el dels pobles civilsats. Si Mallorca vol ésser gran i respectada, com altre temps, s'hi ha de fer pel seu sebre, pel seu progrés i per la seva il·lustració.

Avui que Valldemossa honra la nostra bandera, mostrant-la a tothom, dona la primera passa cap a la regeneració de la pàtria futura, perquè la bandera, valldemosina, és el símbol de la pàtria. La bandera és una mà estesa qui vos recorda que teniu una terra que no heu d'oblidar, que sou una raça noble que no heu de permetre que sia trepitjada i que teniu una llengua dolça i armoniosa que heu d'estimar i una història plena de fets gloriosos que heu de seguir amb la vostra conducta.

La terra guarda els cossos dels nostres avantpassats i guardarà un dia els nostres i els dels nostres fills. Nos aguanta com una mare amorosa i ens nodreix sense regatejar-nos mai els seus fruits. Com som lluny de la terra és quan coneixem lo que val i no ens trobam bé fins que hi tornam.

La llengua—aqueixa llengua que de petits mamàrem, i que molts tenen tan despreciada—és una de les joies més garrides del nostre poble, i no serem grans fins que la tornaran a ensenyar a les escoles, com altre temps, i acabarem de passar per la vengonya de parlar-la i no sobre la escriure. Mentres això durarà hi haurà una gran taca dins la nostra història, que encara podem esborrar si feim de la nostra part lo que ens pertoca.

La terra, la raça, la llengua i l'història són la pàtria. Aquesta bandera representa tot això. Ara no falta res més sinó que tots els bons valldemosins, i tots els mallorquins, la tenguin sempre present i no se puguin avergonyir mai d'haver-la posada.

Al finalisar sa peroració el Sr. Busquets, recullí també un bon esplet de mansalletes.

Per últim va parlar el President de la «Associació per la Cultura de Mallorca» D. Elvir Sans qui improvisà bell i elocuent discurs del qual són els següents parafrats:

Valldemosins! Paisans meus!

Al donar aquest crit de paisania se'm aixampla el cor, ja que encara que no haja nescut en aquest poble puc i dec considerar-me fill seu: Mi dugueren als pocs dies de venir al món i entre vosaltres en vaig criar fins arribar a l'harmonia. Vaig viure el vostre passat amb la vostra història, vaig fruir de les vostres costums, la meua parla du la vostra pronunciació característica, i amb la vostra simpatia i estimació em sembla encara conviure dins un gran poble de germans.

Per això quan vaig sebre l'intent d'aquest Consistori, de que presidís totes les vostres festes i alegries la Bandera de Mallorca aixecada damunt el casal municipal, essent jo, com he dit, fill del poble, i al mateix temps president de la «Associació per la Cultura de Mallorca», vaig reclamar la paraula per aquest acte amb l'intent de felicitar vos en el moment del vostre major honorament.

Valldemosins! Avui sou més hourats que mai, perquè vos honrau posant aquesta ensenya i hourant als vostres vells fent-los apadrinar la mes augusta representació pàtria simbolisada en les barres i el castell, que tanta dignificació adquiriren dins aquell

reialme que es digué Mallorca aixamplada i engrandida per la seua riquesa, la seva cultura i la seva força espiritual.

Encara si els padrins de la senyera s'alçacen de portes sobre la seva vida, potser podrien contemplar els darrers vesllums gloriosos del nostre reine, enfonsant se en el nostre mar llati i abans dominat, com una gran posta autumna que deixàs al crepuscle els tons violats i roents per aquets valls i planes com un record calent del seu esplendor.

Valldemossa encarna casi tota l'història de Mallorca; l'alt Rei En Jaume va beneir l'encontrada amb les seves llàgrimes, i així com aquest gran Rei feu recular fins al mar el temible Aben Sechiry capità dels alarbs, feis rodà vosaltres per les vostres timbes i maravellosos espadats la garba de les males erbes, les costums malsanes, les novetats exòtiques i extranyes que han entorbolit el nostre ésser tan significat.

Servesca d'exemple pel camí de una sana i ferma cultura aquell benemèrit valldemosí, Nicolau Calafat, que a Miramar posà una de les primeres impremtes del món, duguent el nom glorificat de Valldemossa per tot arreu.

Servesca d'exemple i de fortaleza espiritual aquell gran Ramón Lull, Barba florida, que fixà aquí la seua residència i maravella als savis amb la seva filosofia i les seves doctrines.

Servesca d'exemple per la santedat i bondomia, aquesta vostra Santa valldemosina, Catalina Tomàs, flor mistrallana d'aquesta vall, que simbolisa el poema camperol de la nostra pagesia amb la seva vida i la seva virtut, i la festa de la qual avui celebram hourant el seu passat i assadollant de ternura la nostra ànima amb el perfum flairos del seu rastre.

I servesca també de fortaleza física el record d'aquells valldemosins que a les ordres d'En Gual Desmur saberen vèncer en la guerra contra els moros i rescatar les honres de les donselles i els documents de l'avior.

Jo com a valldemosí i com a president de la «Associació per la Cultura de Mallorca», vot he de trametre la més coral felicitació, a vosaltres per la fe que posau en aquest acte, a l'Ajuntament pel sant acord que prengué de posar aquesta bandera, i a l'Església per la dignificació confirmativa de l'acte celebrat.

La «Associació per la Cultura» procura laborar en bé de Mallorca, no tenim més significació que la que encarna el nostre nom i el gran amor a les nostres coses, procuram sembrar a cada poble una olivera, pero si vé un dia en que gent mal pensada o amb intents malèvols; tracta de desvirtuar el nostre ésser i vol barrar-nos el pas, aquell dia anirem pel llorer encara que ens hàgim de conformar amb la palma simbòlica.

Valldemosins de Mallorca! Mirem la bandera que ens cobreix d'una santa pau dins la seva ombra, i el cor amunt, cridem tots amb un sol clam:

Visca Valldemossa! Visca Mallorca!

La festa acabà en mig del més gran entusiasme.

Folleto del SOLLER -14-

HISTORIA

establecimiento de las Escuelas en Sóller
y de su progreso

que debía disponer la marcha de las nuevas fundadoras, adelantaban, y era preciso aprontar local. Vacante la rectoría y nombrado ecónomo el vicario D. Pedro Juan Bernat, que habitaba casa propia, se propuso la negociación con el señor Obispo para que autorizara la ocupación de la casa rectoría para la instalación interina del colegio, gestiones que hizo el mismo Sr. Llompart sin fruto alguno, por la pertinaz resistencia del señor Obispo en consentirlo.

Graves eran los apuros en que ponía al Sr. Frontera la falta de local; pero más le apuraba aún la ausencia del Sr. Llompart, que, a pesar de su activa cooperación desde Palma, lo dejaba solo en medio de las dificultades locales y encontrados pareceres que ya surgían,

motivo suficiente para desmayar en tan arriesgada empresa.

Lejos empero de arredrarse a la vista del peligro, concibió un nuevo proyecto que sólo él podía imaginar: era que el Sr. Llompart renunciara su nuevo y ventajoso destino para tomar otra vez a su cargo la cura de almas de Sóller, que con harto sentimiento de sus feligreses había renunciado, y hubiera salido con su intento a no atravesarse dificultades ajenas a su voluntad, siendo muy notables las siguientes contestaciones:

Sr. D. Jorge Frontera.—Sóller.—Palma 25 Mayo de 1857.—Mi apreciado amigo: Llegado a Palma sin novedad, mi primera diligencia ha sido visitar al señor Obispo. Son sus palabras dulces como la miel y llenas de condescendencia con nuestros deseos, dejándolo al parecer todo en nuestra mano y a nuestro querer, y luego añadiendo otras palabras y razones capaces de intimidar al más esforzado, por lo cual se conoce a la legua su voluntad. Creo que este aprecio que el pueblo me ha manifestado es muy de su gusto, pero atendidas las circunstancias es su parecer que es imposible complacerle, volviéndome a nombrar en virtud de nuevas oposiciones. En fin, el

camino único que he visto abierto es el de Sta. Eulalia, con amplias facultades para volver a Sóller para todo cuanto sea necesario. Me encargó que dijese a esos señores los motivos que me obligan a desistir de la idea de nuevas oposiciones, reducidos a que tal es, al parecer, la voluntad de Dios, y el papel que él y yo haríamos ante el Gobierno y la sociedad... No ha sido posible arrancarle autorización para colocar las monjas en la rectoría. La conversación ha sido larga y consiente en hacer cualquier cosa, hasta cosas que no son aceptables, pero de ningún modo quiere consentir en que se ocupe dicha casa por su autoridad, todo por respeto al cura que ha de venir a esa, a quien no quiere privar de su derecho, ni darle motivo de queja, aunque el Ayuntamiento se comprometa a darle casa. Es esto, dice, un punto muy delicado a que jamás consentirá, si bien tolerará que el Rector o Ecónomo que pueden habitarla la cedan con tal objeto; pero sólo tolerarlo, no autorizarlo, y el Ecónomo no lo hará sin autorización suya. Me encargó consultarlo con mi amigo D. Mateo Jaume, y a la verdad veo que el mal tiene poco remedio. Me ha ofrecido hasta prolongar la

vacante, si importa, para adelantar e proyecto, revisiéndome de las facultades de Párroco en esa, y ¿que sé yo? Pero esto no parece regular. Por mi parte he respondido que ya lo veríamos de aquí a unos cuantos días a ver si se ofrece algún medio de componerlo. Le digo a Vd. que mal anda el carro; sin embargo, es preciso no desistir: cavilar y suplicar después. Creo que no conviene publicar nada de esto. Silencio, y veremos. Tal vez pasará a esa para tratar del asunto, mayormente si recibo carta de Barcelona...—Pedro José Llompart. Pbro.

Sr. D. Jorge Frontera.—Sóller.—Palma 30 de Junio 1857.—Mi apreciable amigo: ...También agradezco infinitamente el aprecio que manifiesta hacer de mí ese pueblo con la satisfacción general que Vd. me dice haber tenido al saber que, en efecto, como a Vd. se lo prometí, he firmado oposición al concurso abierto para los curatos vacantes, afirmando por este motivo más en la esperanza de que volveré un día a ser su pastor. ¿Pero cree Vd. que esto es probable, ya que no puedo decir

(Continuara)

DE L'AGRE DE LA TERRA

DEL CONGRÉS AGRÍCOL

Algunes malalties dels
citrus i dels garrovers

PER DON JOAN AGUILÓ GARSOT

Senyors: Suara, per Juliol, farà nou anys, en el Congrés que celebrà la F. A. C. B. en la ciutat de Tortosa, el senyor Ponent en desenvolupar el tema que era «Malalties de l'Olivera», al fer la biografia de la mosca oleària i exposar els tractaments per a combatre-la, senyalava el sistema del Professor Lotrionte, Director de la càtedra ambulatòria d'Agricultura, de Roma, com a sistema millor per a lluitar.

Han passat d'allavors nou anys, i el que deia el Ponent Sr. Ferrer per a lluitar contra la mosca de l'oliviera, substancialment diem nosaltres lo mateix avui, després de cinc anys seguits d'investigacions científiques fetes al camp i a n'el Laboratori per compte del Consell Provincial de Foment, de Tarragona.

Els èxits nostres, els nostres triomfs obtinguts en la lluita contra la mosca del oliver els ofrenem a la F. A. C. B.

El tema o temes que hem de posar a la vostra acensada consideració per la cortesia d'espai de que es disposa en aquests congressos i per la temença de cansar vostra atenció, forçosament ha d'esser mancat d'aquell fons científic que s'requereix en obra com aquesta.

Arrisc que Diògenes vulgui cercar aquí aquells recòndits de ciència que no capeix, tractarem d'algunes malalties dels tarongers i garrovers de una manera pràctica com sempre així ho ha vingut fent en llurs congressos la Federació Agrícola Catalana Balear.

En son temps ja vàrem dir a les persones que'ns honraren al oferir-nos aquest lloc, que fóra més útil per a el Congrés i més plauent per a nosaltres, tractar de malalties que tinguessin efectivitat a Sòller, que tractar de modalitats patològiques sense efectivitat aquí.

Emperò, senyors Congressistes, a mesura que la entomologia aplicada avança, troba causes biològiques característiques dels insectes de cada regió, que orienten diferentment en la lluita química o biològica.

Posaré varis exemples per a expressar-me millor.

En molts indrets la Sitona Lineatus-L. Coleopter de la subfamília Curculionida rosegava les bejoces dels pesols i ls brots i fulles de les faveres així que neixen i en hores soledades precisament, malmaten així bona part de la cullita. Doncs las nostres personals investigacions ens permeten dir que la Sitona Lineatus al camp de Tarragona no se la veu pas rosegant les fulles de les llegu-

minoses de dia; és de nit precisament que malmenen la vida de las plantes hospitalàries.

Altra exemple de biologia característica regional: La Saissetia Olae, cochinilla de la que parlarem avui també, viu entre altres arbres al oliver i al taronger. La Saissetia al Camp de Tarragona fa dues generacions d'estiu i una d'hivern segons les nostres investigacions. Això, senyors Congressistes, té importància gran, perquè la Saissetia està parasitada per l'Escutillista Ciana i aqueix a les terres Tarragonines fan les postes al estiu i al hivern entre les de la Saissetia, mentres que a Itàlia la Saissetia fa solament dos generacions d'estiu i també està parasitada per l'Escutillista que al istiu fa també les seves postes entre les de la Saissetia, emperò al hivern, per perpetuar-se ha de buscar altra cochinilla, el Ceroplastes Rusci que viu a la figuera.

I, finalment, senyors, vaig a parlar d'altra exemple de biologia característica continental. Era en 1868. Trouvelot, naturalista francès que vivia a Medfort (Estats Units) arreglant les gàbies on criava unas papellones, un dia de vent li varen caure i li fugiren. Se reproduiren tan enormement que'l Govern federal, 25 anys després, presopostava la quantitat de 125 mil lliures esterlines solament per a començar la lluita contra aquells lepidopters. La lluita química exercida fins llavors fou impotent per a continuar al flagell.

L. Howard, Director del Bureau de entomologia, dels Estats Units fou encarregat per a dirigir i aplicar la lluita biològica. Per a tal fi es feren varies excursions per Europa i Asia per tal de trovar tots els paràsits del Liparis Dispar, que tal era el nom de la papellona flagell. Las recerques Howarianes pel vell Continent varen dar per resultat trobar en Europa, entre altres, una mosca, el Parexorida Cheloniae que viu precisament al damunt de la cueca del Liparis Dispar devorant-la. Howard va dur a millons de Parexorida Cheloniae a Amèrica. Al primer any el Parexorida es desenvolupà tan fàcilment que desseguida ens va constatar els beneficis de l'entomofag.

Però, senyors congressistes, a l'any següent el Parexorida d'Europa s'ajuntà amb altra que vivia a Amèrica i l'hibrit que n'neix absorbeix les dos espècies i és incapaç de parasitar les larves del Liparis Dispar, perdent-se així l'afecte benefactor del Parexorida Europeu.

Aquest i altres exemples demostren que

tots els insectes tenen la seva característica regional, biològica.

Sòens permet dir que ni les malalties que tinguin efectivitat a Sòller ni aquestes, pel temps abast de que's disposa en els congressos, per a la preparació dels temes, poden esser tractades de faisó que's vegi el segell característic regional. Ans bé, iràn vestides del comú ropatge de totes les regions.

La característica biològica d'un insecte pot fer-la l'especialista d'una regió o el Laboratori de Patologia Vegetal si té personal competent i sap ajudar-se de col·laboradors regionals.

A Catalunya els estudis de la biologia dels insectes han estat descuidats del tot; els Entomòlegs del últim terç del segle passat, especialment en Cuni i Martorell, amb els seus treballs de sistemàtica feu qu'el seu nom ressónés per tot el món.

En lo que va de segle i al calor del Museu de Ciències Naturals de Barcelona brillen en la Entomologia D. Ignasi de Sagarra i A. Codina, emperò, especialment en la sistemàtica, amb pocs guspirejos vers el caire de la biologia.

Seria necessari que aquests prestigis de la Entomologia derivessin vers la biologia dels insectes.

El gran Entomòleg de nom mundial, el Mestre dels estudis dels micro-himèpters, en García Marcet, en parlar dels pocs entomòlegs d'Espanya es planyia en el discurs d'ingrés a la Real Acadèmia de Ciències Exactes Físiques i Naturals, que cap llicenciat en Medicina ni Doctor, hagi rendit treball científic en el camp de la entomologia.

Es desitjar que 'ls metjes, especialment els rurals, contribuixin a n'aquesta rama de la ciència.

Naturalment, en García Marcet no considera treball de densitat científica les caces de cualque aficionat, mogudes més per la salut que per la ciència.

Distingeix en son treball al científic del caçador, com al col·leccionista amb treball propi del que adquireix las col·leccions pels mitjans de que tan disposa.

Dit això anem a parlar de algunes malalties dels tarongers, llimoners i garrovers. No parlarem pas de totes, car així fóra un treball interminable.

I creient que en els Congressos deu dir-se quelcom de ben personal me deixareu que parli també de cualques modalitats patològiques que si avui no són gran flagell, demà amb seguretat ho seran; me refereixo a la Pulvinaria Floccifera i altres.

Les malalties principals dels tarongers i llimoners són produïdes per cochinilles.

Definir què són cochinilles és difícil; donar-ne una impressió de lo que son, ja és més fàcil: són hemipters esternorinques, de dimorfisme sexual, amb mascles de dos ales, reproducció partogenèsica. Les famelles retrogreden, els mascles no; emperò no tenen òrgans bucals, targes d'un article i antenes que mai passen d'onze.

El mal que causen les cochinilles en els arbres és degut al infinit nombre de picades a las rames fulles i fruits que ocasionen la extravassació de sava i a les secrecions dol-

ces d'algunes que conjuntament amb la sava formen un brou on hi viu un fong conegut vulgarment per fumagina i en el llenguatge científic universal Limacinia Citri.

Començarem parlant d'una de las cochinilles més perjudicials i que té efectivitat aquí a Sòller: la Icerya Purchassi.

Aquesta cochinilla pertany a la subfamília de les monoflebines, caracterisada aquesta subfamília per que les famelles no porten fol·licula o cuirassa i els mascles tenen ulls compostos i ales molt desenvolupades.

La Icerya Purchassi és el coccid més terrible que existeix, per la seva enorme proliferació, pels seus fi de plantes que ataca i per la gran mobilitat que posseïxen las seves larves.

Dels estralls que produeix a les plantes en dona idea el que produeix a la vinya la filoxera.

Fa uns dos anys que campa per Extremadura, viu d'allò millor per València i ha penetrat en las terres Galaicas desde Portugal; però allí perseguida pel entomofag Novius Cardinalis.

La Icerya Purchassi fou descoberta en 1878 sobre acàssies de Nova Zelanda pel Doctor Purchasse i estudiada i classificada pel Professor Maskell que la va dedicar al seu descobridor Purchasse.

PLANTES QUE ATACA... Acàssies de varies espècies, tarongers, llimoners, pisoners, alzinas, abets, xiprers, rosers, gessamins, figuera infernal, pomeres, vinyes, romers, madresselles, ginestes, smilax aspera, etc., etc.

Es oriunda d' Austràlia, d'on va passar a Califòrnia; en 1890 fou denunciada al Cap de Bona Esperança, poc temps després a les illes D' Owal; en 1896 se la troba a Portugal, en 1900 a Itàlia, en 1912 a França on va passar-hi d'Itàlia. Tal és el camí de la cochinilla australiana.

El vehicle han estat les plantes i especialment les acàssies i els tarongers, no pas els fruits.

Abans d'arribar al estat adulte, passa per tres estats larvaris diferents que interessa conèixer als patòlegs per a poder diagnosticar la infecció des de un principi.

En el primer estat larvari, dorsalment ja porta cera que continua segregant en el segon i tercer estad i en l'estat adulte. En aqueix estat segrega una cera que forma un sac i al interior d'ell hi deposita els ous que són en nombre de 600 a 1000 segons la robustesa del arbre on viu la Icerya.

Las naixenses més nombroses són periòdiques i són en els mesos de Febrer, Juny i Setembre, axis tenim, que la Icerya Purchassi fa tres generacions anuals, que duren cada generació tres, quatre i cinc mesos, segons sigui la generació d'estiu, de primavera o d'hivern.

Cal tenir present els mesos de les grans germinacions per a emprendre la lluita química o biològica contra aquest coccid.

Per a dar una idea del enorme poder procreatiu de la Icerya farem un senzill càlcul on es veurà la descendència d'una Icerya que fa las postes, quines naixenses surten pel Febrer a quin nombre arriba la descendència en Setembre.

(Continuarà)

Folletí del SOLLER -5-

MARTA LA BENEITA

Toca mig dia. Tot just quan surten de l'Ofici, el vell sacerdot compareix al costat de la jove del front pur. Les parpelles se baixen damunt sos ulls blaus; mig empegada, sense paraula, és sols atenta a la seva amor que li crida: «ventura!»

La gent al entorn d'ells s'apinya... Tot pren un aire de grandesa. Dirien qu'el país espera un gran senyor. Tot-hom surt a fora-vila, i se planten gojèssos a la boca del camí gran.

Res al mig, res en el llunyada d'aquella planura rasa. Res més qu'ombra esquinçada a troços pel sol... De prompte apareix un punt negre qui creix i se belluga... Dos homes!... Dos soldats!... El més gran, allò és ell! Què bé camina! A l'exèrcit ha crescut encara més! I s'acosten tots dos... L'altre!... Qui serà aquell?... Com que sia una dona! Si que ho és... una estrangera! Qu'és d'alt! Qu'és de plantosa! Va vestida de cantinera... Una dona, Déu meu! amb En Jaume,

a ont va...? Na Marta no les lleva els ulls de damunt, trista com una morta. Lo mateix fa el Vicari, lo mateix el poble... Tot tremola, tot calla. Els dos s'acosten més... Vet-los t'aquí a vint passes, somrients, no poden trencar halè...

Però ara què's això? En Jaume s'en tristeix, ha vista Na Marta... Tremolant, tot empegat s'atura. El Vicari s'hi acosta, cridant amb sa veu forta, plena, que fa espantar el pecat: «Jaume qu'és aquella dona?»—I com un criminal, En Jaume, baixant el cap, li respon: «La meva, senyor Vicari, la meva. ¡Som casat!...»

Se sent un crit de dona. El sacerdot se gira; aquell crit l'espaoideix: «Filla meva, coratge! Aquí baix, cal sufrir!»—Mes Na Marta no diu res... La mirenen... Tenien por que s'hagués de morir? S'enganyaven, no se mor, no; pareix que s'consola... Mira En Jaume amb veciadura, i esclafeix a riure, i riu, riu, com una boja... Ai ja no riurà pus d'altra manera. La pobre jove era beneita. Amb los mots que l'infel·li havia deixat caure, Na Marta, pobre víctima, acabava de perdre el seny per no recobrar-lo mai més. Quan En Jaume hosabé tot, desertà del país. Se digué qu'era tornat a l'exèrcit i que allà

el desventurat, com una ànima condemnada, cansat de la vida, la deixà a la boca d'un canó qui feia foc.

Però lo qu'és ver, massa ver, que Na Marta s'escapà a tothom una nit, i que dins la nostra vila, després, per trenta anys varem la pobre beneita parar sovint les mans a la nostra caritat. Dins Agen, deien quan ella passava:—«Na Marta surt, deu tenir fam.»—No sabien res de sa vida, però tothom l'estimava. Solament els allots, qui de res tenen pietat, qui se'n riuen de tot allò qu'és trist, li cridaven: «¡Marta, un soldat!»... I Na Marta, qui tenia por dels soldats, fugia depressa.

**

Ara sabeu per què tremolava, a n'aquells mots. I jo, qui le hi he cridat també més de cent pics, avui que m'han conada a vida, tan de plànyer, voldria besar la seva roba esfilagassada, voldria demanar-li perdó de genollons... No trob res més qu'una fossa; i la cobresc de flors.

MARIA ANTONIA SALVÀ, trad.

Servicio de vapores-correos de Mallorca

De Palma a Barcelona: Domingo, lunes, miércoles y viernes, a las 21.
De Palma a Valencia: Martes, a las 19.
De Palma a Alicante: Sábado, a las 12.
De Palma a Marsella: Día 22 de cada mes, a las 22.
De Palma a Argel: Día 27 de cada mes, a las 16.
De Palma a Mahón: Viernes, a las 20'30.
De Palma a Ciudadela: Martes, a las 19.
De Palma a Ibiza: Lunes, a las 22; Sábado, a las 12.
De Palma a Cabrera: Miércoles a las 7.
De Alcudia a Barcelona: Jueves, a las 19.
De Alcudia a Mahón: Domingo, a las 6.
De Alcudia a Ciudadela: Domingo, a las 6.

De Barcelona a Palma: Domingo, lunes, miércoles y viernes, a las 21.
De Valencia a Palma: Jueves, a las 19.
De Alicante a Palma: Martes, a las 13.
De Marsella a Palma: Día 25 de cada mes, a las 22.
De Argel a Palma: Día 28 de cada mes, a las 16.
De Mahón a Palma: Sábado, a las 8'30.
De Ciudadela a Palma: Lunes, a las 19.
De Ibiza a Palma: Martes, a las 12 noche; sábado, a las 22.
De Cabrera a Palma: Miércoles y viernes, a las 14.
De Barcelona a Alcudia y Mahón: Sábado, a las 17.
De Mahón a Alcudia: Jueves, a las 8.
De Ciudadela a Alcudia: Jueves, a las 10.

Servicio de trenes

Ascendentes

De Palma a Manacor a las 7'15, 15'05 y 18'35.
De Palma a La Puebla a las 8'40, 14'30 y 18'35.
De Palma a Felanitx a las 8'40, 14'15 y 18'35. Este último tren sólo circula los miércoles y sábados.
De Palma a Santanyi a las 7'30, 14'30 y 20'10. Este último tren sólo circula los sábados.
Nota.—El tren de las 14'45 va directo de Palma a Inca. El de las 18'15, para Manacor y La Puebla, los domingos y días festivos retrasa la salida hasta las 20.

Descendentes

De Manacor a Palma a las 6'45 y 17'26.
De La Puebla a Palma a las 6'30, 11'45 y 17'40.
De Felanitx a Palma a las 6'15, 12'50 y 17'15.
El tren de las 11'45 sólo circula los miércoles y sábados.
De Santanyi a Palma a las 6'15, 11 y 17'5.
El tren de las 11 sólo circula los sábados.

LÍNEA DE ARTÀ

De Manacor a las 9'58 y 17'19.
De Artà a las 5'35 y 15'55.

FERROCARRIL DE SÓLLER

De Palma a Sóller a las 7'40, 15, 20'5.

De Sóller a Palma a las 6, 9'15 y 18.

Los domingos y días festivos ale un tren extraordinario de Palma a las 11'30, y de Sóller a las 13'30.

También los domingos y días festivos el último tren retrasará su salida de Sóller, hasta las 17'30.

Servicio de automóviles

De la plaza del Olivar salen diariamente de las 2 a las 3 de la tarde los auto-camiones siguientes:

El de Valldemosa, el de Estalenchs, el de Banyalbufar y el de Sta. Margarita.

Para Esporlas salen cada día dos expediciones, una a las 12 y otra a las 2 de la tarde; y para Estalenchs salen tres, una a las 11 mañana, otra a las 2 y otra a las 6 tarde.

Los lunes, jueves y sábados sale un automóvil para Deyá y los sábados únicamente, otro para Felanitx.

Además, para los pueblos de Esporlas, Estalenchs y Valldemosa hay otro servicio de automóviles que salen de la calle de San Miguel a las 3 de la tarde.

El automóvil de Pollensa sale de la calle de San Miguel núm. 37, a las 2'30 de la tarde.

Los de Andraitx salen de la calle de la Unión y plaza Mercado, a las 3 de la tarde.

El automóvil de Algaida, San Juan y Sellsas, salen de la plaza de San Antonio a las 3 de la tarde.

Diccionari Ortografic

De Pompeu Fabra.
Llibre indispensable pel qui vulgui escriure correctament en mallorquí.
Se'n troben en venta en la nostra llibreria al preu de 6'50 ptes.

Almanac de les lletres-1923

Està en venta en la nostra llibreria, Sant Bartomeu, 17, al preu de 2'50 pts.

PRIMERES POESIES

Llibre de 160 pàgines d'En Bartomeu Barceló. Se ven al preu de tres pessetes la llibreria de aquesta mateixa impremta.

Diccionari Català-Castellà

I Castellà-Català d'En A. Rovira i Virgili.
Preu 12 ptes. En venta en la nostra llibreria.

Periòdics infantils

Se venen en l'establiment d'En Joan Marqués Arbona, carrer de Sant Bartomeu, n.º 17, els següents:

Es crits en castellà: *Colorin, Titin i Pirotrot.*

Es crits en català: *En Patufet.*

Emilio Cónsol

Vilasar de Mar (Provincia de Barcelona)

Casa especial para la exportación al extranjero de toda clase de frutos, **patatas** y demás legumbres de la costa de Cataluña.

Dirección telegráfica: **Cónsol - Vilasar de Mar.**
Teléfono 306

MAISON BARTHELEMY ARBONA, PROPRIÉTAIRE
FONDEE EN 1905

Expéditions directes de toutes sortes de primeurs
Pour la France et l'Étranger

Cerises, Bigarreau, Pêches, Abricots, Tomates
Chasselas et Clairettes dorées du Gard

SPÉCIALITÉ DE TOMATES RONDÉS

MICHEL MORELL

SUCCESEUR

Boulevard Itam. **TARASCON - sur - Rhône**

Adresse Télégraphique: ARBONA TARASCON. Téléphone n.º 11

FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS

Spécialité de DATTES, BANANES, FIGUES, ORANGES, CITRONS

Maison **J. ASCHERI**

LLABRÉS PÈRE ET FILS Successeurs

27-31, Boulevard Garibaldi, 27-31

MARSEILLE

Adresse télégraphique:
JASCHERI, MARSEILLE

TÉLÉPHONE
21-18

LAS Y LOS JÓVENES AFICIONADOS A LA LECTURA

encontrarán en el establecimiento de J. Marqués Arbona—San Bartolomé, 17, Sóller—un gran surtido de novelas, de los mejores autores, en especial las de la «Colección Celeste», que son agradables, instructivas y pueden leerlas las personas más escrupulosas y de gusto más delicado.

La Llar dels Avis

Preciosa novela de costumbres mallorquinas de D. Ieronimo Pons, Pbro. De venta en nuestra librería, al precio de 2 pesetas.

Se vende

en el Cementerio nuevo una tumba de dos solares, recién construida. Cousta de veintún nichos. El trabajo es de primera, y el precio muy económico.

En esta imprenta darràn razón.

IMPORTATION: EXPORTATION
SPECIALITÉ DE BANANES ET DATTES
FRUITS FRAIS ET SECS

J. J. Ballester

2, Rue Vian. - MARSEILLE

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille
Téléphone Permanent 8-82

IMPORTATION EXPORTATION

Spécialité de BANANES, NOIX DE COCO, NOIX DU BRESIL;
Expéditions toute l'année, arrivages des Canaries par bateaux tous les huit jours.

HOLLANDES NOUVELLES DU PAIS. Expéditions du 15 Avril au 15 Août par 1000, 5.000, 8.000 et 10.000 kilos CHOUX de BRUXELLES, expéditions de fin Octobre a fin Mars.

EXPÉDITIONS RAPIDES

PRIX MODÉRÉS

B. RULLAN Propriétaire

12 et 14, Rue du Chateau — CHERBOURG

Télégrammes: RULLAN CHERBOURG.

Téléphone 201

Nuevo Restaurant Ferrocarril

Este edificio situado entre las estaciones de los ferrocarriles de Palma y Sóller, con fachadas a los cuatro vientos, reúne todas las comodidades del confort moderno.

Luz eléctrica, Agua a presión fría y caliente, Departamento de baños, Extensa carta, Servicio esmerado y económico.

Director propietario: **Jaime Covas**

TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS

LA SOLLERENSE

JOSE COLL

Casa Principal en CERBERE

SUCURSALES EN PORT-VENDRE Y PORT-BOU

Corresponsales CETTE: Llorca y Costa — Rue Pons de l'Hérou t, 1
BARCELONA: Sebastián Rubirosa — Plaza Palacio, 2

ADUANAS, COMISION, CONSIGNACION, TRANSITO

Agencia especial para el transbordo y la reexpedición de Frutos y primores

SERVICIO RÁPIDO Y ECONOMICO

Cerbère, 9 || Telegramas CERBERE - José Coll
Téléfono Certe, 616 || CETTE - Llascane
PORT-BOU - José Coll

MAISON

Michel Ripoll et C.

Importation * Commission * Exportation

SPÉCIALITÉ DE BANANES

Fruits frais et secs de toutes sortes

Oranges * Citrons * Mandarines

— PRIMEURS —

Expeditions de NOIX et MARRONS

1 bis Place des CAPUCINS

BORDEAUX

Télégrammes: **Ripoll-Bordeaux**

Telephone números 20-40

ALMACÉN DE MADERAS

Carpintería movida a vapor

ESPECIALIDAD EN MUEBLES,
PUERTAS Y PERSIANAS

Miguel Colom

Calles de Mar y Granvía

SOLLER - (Mallorca)

Somiers de inmejorable calidad con sujeción a los siguientes tamaños:

ANCHOS

ANCHOS	
De 0'60 a . . .	0'70 m.
De 0'71 a . . .	0'80 m.
De 0'81 a . . .	0'80 m.
De 0'91 a . . .	1'00 m.
De 1'01 a . . .	1'10 m.
De 1'11 a . . .	1'20 m.
De 1'21 a . . .	1'30 m.
De 1'31 a . . .	1'40 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m. 2 piezas

SOMIERS hasta 1'85 m. largo

MAISON D'EXPÉDITIONS DE FRUITS

et primeurs de la Vallée du Rhône et ardèche

Espécialité en cerises, pêches, prunes reine, claudes et poires
William, pommes a couteau, raisins.

A. Montaner & ses fils

10 — 2 Place des Clercs 10 — 12

SUCCURSALE: 5 Avenue Victor-Hugo 5 — VALENCE sur Rhône

Téléphone: 94. — Télégrammes: Montaner Valence.

MAISON A PRIVAS (ARDECHE)

Pour l'expéditions en gros de châtaignes, marrons et noix

Télégrammes: MONTANER PRIVAS

MAISON A CATANIA (ITALIA)

Exportation oranges, mandarines, citrons, fruits secs de Sicile et d'Italie.

VIA FISCHETTI, 2, A.

Téléphone 1001

Télégrammes: MONTANER FISCHETTI CATANIA

IMPORTATION & COMMISSION & CONSIGNATION

BANANES

MANDARINES

ORANGES

FRUITS * PRIMEURS * LÉGUMES

Sagaseta & Quintero

Sucesores de Damián Coll

2, Rue Française, 2 — (HALLES CENTRALES)

Téléphone: GUTENBERG 63-52

Adresse Télég.: SAGAQUIN-PARIS

PARIS 1^{ER}

AUTOMOVILES * de 6 cilindros

STUDEBAKER

Tipos: 2, 3, 4, 5 y 7 asientos en

Roadster-Torpedo, Coupe y Sedan,

DE 25, 35 Y 45 HP.

Desde Pesetas 13.500 equipados por completo y puestos en Palma libres de gastos.

ENTREGA INMEDIATA

Consumo a comprobar por el cliente, en el tipo 25 HP.,
12 litros por 100 kilómetros.

AGENCIA: **STUDEBAKER** ::

Olmos, 101 — **PALMA DE MALLORCA**

Maison de Commission

FRUITS, PRIMEURS et ORANGES

CONSIGNATION - EXPORTATION

ANCIENNE MAISON FOUGEROUSE-BONNET

FONT Frères, Succ^{rs}

COMMISIONAIRE-Place Chavanelle

BUREAUX-Rue du Bois, 6

SAINT-ETIENNE (LOIRE)

Adresse télégraphique: FONT-FRÈRES-PRIMEURS-SAINT-ETIENNE-Téléphone 51 Inter.

Téléph: 16-35 Télég: Mayol minimes 4 Marseille



En face le marché central = Fondée en 1880

Poste particulier de

Du 1^{er} Août au 31 Août adresser de préférence la correspondance 19, Isabel II, Sóller.Bananes: Par vapeur «Pincio» 1^{er} Août.**Biblioteca Celeste**

Colección escogida de novelas altamente morales y propias para señoritas. De venta en nuestra librería al precio de 4 ptas. tomo.

Noelions d'ortografia

mallorquina, per Andreu Ferrer. Libret clar i senzill per aprendre d'escriure en mallorquí.

Es troba en venta en la nostra llibreria, al preu de 0'75 ptes.

En el establecimiento de J. Marqués Arbona, San Bartolomé, 17, hallará un extenso surtido en participaciones de matrimonio y en papel de escribir y sobres, a precios baratísimos.

Blanco y Negro Revista ilustrada : : :

Se halla en venta en el establecimiento de J. Marqués Arbona, San Bartolomé, 17.

Expéditions de Fruits et Primeurs

IMPORTATION—EXPORTATION—COMMISSION

TELEGRAMMES:

MAYOL { Saint-Chamond.
Rive-de-Gier.
St. Rambert d'Albon.
Remoullins.
Le Thor.
Chavanay.

Chèques Postaux n.º 6511, Lyon. Succursale de Rive-de-Gier Ancienne Maison G. Mayol

F. Mayol et Frères

6, RUE CROIX GAUTHIER

Saint-Chamond (Loire)

TELEPHONE 2 65

Spécialité de cerises, bigarreaux, pêches, abricots, prunes, poires william, melons muscats, raisins de table et pommes a couteau par wagons complets, etc. etc.—Emballage tres soigné.

Oranges, citrons, mandarines et fruits secs.

FRUTOS FRESCOS Y SECOS

— IMPORTACIÓN DIRECTA —

↔ DAVID MARCH FRÈRES ↔ ↔ J. ASCHERI & C.^{la} ↔**M. Seguí** Sucesor

— EXPEDIDOR —

70, Boulevard Garibaldi (antiguo Musée). MARSEILLE

Téléfono n.º 37-82. ♦ ♦ ♦ Telegrama: Marchprim.

Antigua casa PABLO FERRER

FUNDADA EN 1880

Expediciones de frutos, primeurs y legumbres del país.

Especialidad en espárragos, melones, tomates y todo clase de fruta de primera calidad.

ANTONIO FERRER

46, Place du Chatelet—HALLES CENTRALES—ORLEANS.



Importation de Bananes
toute l'année
Expédition en gros de Bananes
en tout état de maturité

Caparó et España

16, Rue Jean-Jacques Rousseau.—BORDEAUX

EMBALLAGE SOIGNÉ

Adresse télégraphique: Capana-Rousseau-BORDEAUX.—Téléphone 38 30

F. ROIG**LA CASA DE LAS NARANJAS**

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA EXPORTACION VALENCIA

CORRESPONDENCIA: F. ROIG BAILEN A VALENCIA

TELEFONOS	Puebla Larga:	2 P
	Carcagente:	56
	Grao Valencia:	{ 3243
	Valencia:	{ 3295
		805
		1712

FRANCISCO FIOI

ALCIRA (VALENCIA)

Exportador de naranjas, mandarinas, limones, granadas, arroz y cacahuet.

TELEGRAMAS Francisco Fiol-Alcira EM

Fruits Secs**Légumes Secs****Pâtes Alimentaires**

GRANDE SPÉCIALITÉ DE FIGUES DE MAJORQUE,
DE FRAGA ET DE RAISINS DE MALAGA

H. & V. Penel Frères4, Rue des Déchargeurs PARIS (1^{er})

Téléph: Central 57-74

Adr. Télég: PENELHAL-PARIS

HALLES CENTRALES

Maisons d'approvisionnement**Importation & Exportation****: Alcover Guillaume :**

Rue Paul Bezançon, 9-Metz. Succursales { Rue Serpenteuse
Rue de l'Esplanade
Rue de la Tête d'Or
Place St. Louis

Première Maison de la région de l'Est en fruits exotiques et primeurs de toutes provenances.

SPECIALITÉ DE PRODUITS D'ITALIE

Télégrammes: ALCOPRIM-METZ.

Téléphone 226.

:: Transportes Internacionales ::

Comisiones-Representaciones-Consiguaciones-Tránsitos-Precios alzados para todas destinaciones

Servicio especial para el transbordo y reexpedición de
NARANJAS, FRUTAS FRESCAS Y PESCADOS

BAUZA Y MASSOT
JAIME MASSOT SUCESOR
AGENTE DE ADUANAS

CASA PRINCIPAL:
CERBÈRE (Francia)
(Pyr.-Orient.)

SUCURSALES:
PORT-BOU (España)
HENDAYE (Basses Pyrenées)

Casa en Cette: Quai de la République, 9.—Teléfono 3.37
TELEGRAMAS: MASSOT

— — Rapidez y Economía en todas las operaciones. — —

Transportes, Consignación, Tránsito

Unión Frutera. S. A.

15, Quai de la République. CETTE (Francia)

TELEFONOS: 6.68 — 3.95

TELEGRAMAS: FRUTUNIÓN

La mayor rapidez y economía en transportes, operaciones de aduana y reexpediciones. Compra directa en todos los puntos de producción.

Inmejorable y rápido transporte marítimo entre Gándia y Cette en acondicionados vapores al servicio exclusivo de la "Unión Frutera,"

JOSE CASASNOVAS

5 Rue Frochot, PARIS 9ème

IMPORTATION ET EXPORTATION

EXPÉDITION RAPIDE ET POUR TOUS PAYS

de Fruits et Primeurs

(Emballage soigné et surveillé)

Toutes nos marchandises son vendues de confiance au plus bas prix.

Exportación de Naranjas y Mandarinas

— Casa fundada en el año 1898 por Miguel Estades —

VIUDA DE MIGUEL ESTADES

SUCESORA

CARCAGENTE (Valencia)

TELÉFONO C. 21

Frutas frescas, secas y legumbres ..—.. Cacahuets.

SUCURSALES: EN VILLARREAL (Castellón)
EN OLIVA (Valencia)

Para la exportación de naranjas, mandarinas y demás frutos del país

TELEGRAMAS: ESTADES — Carcagente
ESTADES — Villarreal
ESTADES — Oliva

Expéditions de toute sorte de **FRUITS & PRIMEURS**

pour la France & l'Étranger

IMPORTATION ← → **EXPORTATION**

MAISON CANALS FONDÉE EN 1872

JEAN PASTOR Successeur

PROPRIÉTAIRE

16, Rue des Halles - TARASCON - (B - du - Rh.)

Diplôme de grand prix :: Exposition internationale. Paris, 1906.

Hors concours : Membre du Jury :: Exposition internationale Marseille 1906

Croix de mérite :: Exposition internationale. Marseille, 1906

Télégrammes: PASTOR - Tarascon - s - Rhone.

Téléphone: Entrepôts & Magasin n.º 81

Maison d'Expédition, Commission, Transit

ESPECIALITE DE BANANES ET DATTES

Fruits Secs et Frais

IMPORTATION DIRECTE

Barthélémy Coll

3, Place Notre-Dame-Du-Mont, 3—MARSEILLE

Adresse télégraphique: LLOC - MARSEILLE.—Téléphone: 57-21

Transportes Internacionales

TELÉFONO:
6'70

Agencia de Aduanas

Telegramas:
MAILLOL

Martial Maillo

1, Quai Commandant Samary, 1-- CETTE

Servicio especial para el transbordo de frutas

Casa presentando todas las ventajas:

Competencia indiscutible en cuestión de transportes.

Perfecta lealtad en todas sus operaciones.

Absoluta regularidad y prontitud en las reexpediciones.

Extrema moderación en sus precios.

Llovet Hermanos

CABAÑAL (Valencia) TELEGRAMAS: Llovet Cabañal

EXPORTACIÓN DE

Naranjas, cebollas y patatas

Arroz y Cacahuet

Agencia de Aduanas

y embarque de mercancías

MAISON Michel Aguiló

30 Place Arnaud Bernard

TOULOUSE (Haute-Garonne)

Importation • Commission • Exportation

Oranges, Citrons, Mandarines, Grenades, Figses sèches,
Fruits frais et secs, Noix, Chataignes et Marrons

— PRIMEURS —

DE TOUTE PROVENANCE ET DE TOUTES SAISONS

LEGUMES FRAIS DU PAYS, ECHALOTTES

(EXPÉDITIONS PAR WAGONS COMPLETS)

POMMES DE TERRE ET OIGNONS SECS DE CONSERVE

Adresse Télégraphique: AGUILÓ-TOULOUSE Téléphone 34 Inter Toulouse



Hotel-Restaurant 'Marina' Masó y Ester

El más cerca de las estaciones: Junto al Muelle: Habitaciones para familias y particulares: Esmerado servicio á carta y á cubierto: Cuarto de baño, timbres y luz eléctrica en todos los departamentos de la casa: Intérprete á la llegada de los trenes y vapores. :: :: :: :: :: :: ::

Teléfono 2869:

Plaza Palacio, 10-BARCELONA

BERNARDO ARBONA et ses fils

Importation - Exportation

FRUITS FRAIS, secs et primeurs

Maison principale á MARSEILLE: 28, Cours Julien

Téléph. 15-04—Télégrammes: ABÉDE MARSEILLE

Succursale á LAS PALMAS: 28, Domingo J. Navarro

Télégrammes: ABEDÉ LAS PALMAS

— PARIS —

Maison de Commission et d'Expéditions

BANANES, FRUITS SECS, FRAIS, LÉGUMES

8 et 10, Rue Berger—Télégrammes: ARBONA-PARIS—Téléphone: Central 08-85

Comisión, Exportación é Importación

CARDELL Hermanos

Quai de Célestin's 10'-LYON.

Expedición al por mayor de todas clases de frutos y legumbres del país. Naranja, mandarina y toda clase de frutos secos.

Telégramas: Cardell - LYON.

Sucursal en LE THOR (Vaucluse)

Para la expedición de uva de mesa y vendimias por vagones completos y demás.

Telégramas: Cardell - LE THOR.

Sucursal en ALCIRA (Valencia)

Para la expedición de naranja, mandarina y uva moscatel Frutos superiores.

— = ALCIRA = VILLAREAL = =

Telégramas: Cardell - ALCIRA.

GRAN BALNEARIO VICHY CATALAN

CALDAS DE MALAVELLA (PROVINCIA DE GERONA)

TEMPORADA: de 1.º de Mayo a 30 de Octubre

Enfermedades del aparato digestivo :: Artritis en sus múltiples manifestaciones :: Diabetes :: Glucosuris

Establecimiento de primer orden, rodeado de frondosos parques. Habitaciones grandes, cómodas y ventiladas. Comedores y café grandiosos. Salones espléndidos y elegantes para fiestas y atracciones. Capilla muy hermosa. Alumbrado eléctrico. Campo para tennis y otros deportes. Garage. Teléfono.

Administración: RAMBLA DE LAS FLORES, 18, entresuelo.—Barcelona.

Spécialité de Choux-Fleurs, Salades, Carottes, Epinards, Choux, Aubergines, Artichauts, Raisins du Thor, Pêches, Abricots, Cerlses

Oignons, Aulx, Pommes de terre. Primeurs, Fruits, Légumes

Maison d'Expédition pour la France et l'Étranger

ANTOINE SASTRE

Expéditeur

127, Rue Carreterie. — AVIGNON (Vaucluse)

TÉLEGRAMMES: SASTRE EXPÉDITEUR AVIGNON — TÉLÉPHONE N.º 500

COMISION, IMPORTACION, EXPORTACION

EXPEDICIONES AL POR MAYOR

Naranjas, mandarinas, limones, granadas, frutos secos y toda clase de frutos y legumbres del país

Antigua Casa Francisco Fiol y hermanos

Bartolomé Fiol Succesor

VIENNE (Isère)—Rue des Clercs 11

Telegramas: FIOI—VIENNE

TÉLÉFONO 2-27

GASPARD MAYOL

EXPÉDITEUR

Avenue de la Pepinière, 12 — PERPIGNAN (Pyr. Orles.)

Spécialité en toute sorte de primeurs

et légumes, laitues, tomates, pêches, abricots, chasselas, melons cantaloups et race d'Espagne, poivrons race d'Espagne et haricots verts et à écosser, etc.

Télégrammes: MAYOL-AVENUE PEPINIÈRE PERPIGNAN

Commission - Consignation - Transit

IMPORTATION DE VINS ET FRUITS D'ESPAGNE

Llorca y Costa

AGENS EN DOUANE

Correspondans de la Maison Jose Coll, de Cerbère

TÉLÉGR. LLASCANE-CETTE

TÉLÉPHONE 616

1, RUE PONT DE L'HERAULT

SOLLER.—Imp. de J. Marqués Arbona